

HSBC Bank Egypt S.A.E GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INVESTMENT AND THIRD PARTY INSURANCE PRODUCTS

بنك HSBC مصر ش.م.م الشروط والأحكام العامة لمنتجات الاستثمار والمنتجات الخاصة بشركات التأمين

Client Name:	اسم العميل:
Hub Customer ID:	رقم حساب العميل:
Date Joined (Date HUB Account Opened):	تاريخ الانضمام (تاريخ فتح الحساب):
Country:	البلد:



Issued by HSBC Bank Egypt S.A.E, 306 Corniche El Nil, Maadi, Cairo Egypt - PO Box 124, Maadi. CRN: WPB23112.

© HSBC Bank Egypt S.A.E. (2023) ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of HSBC Bank Egypt S.A.E.

صدر عن بنك إتش أس بي سي مصر ش.م.م، ٣٠٦ كورنيش النيل، المعادي، القاهرة، مصر - ص.ب. ١٢٤، المعادي CRN: WPB23112

© حقوق الطبع والنشر محفوظة لبنك إتش أس بي سي مصر ش.م.م (٢٠٢٣) جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أي أجهزة أو نظم لخرن المعلومات أو نقله بأي شكل أو وسيلة كانت، سواءً إلكترونيًا، ميكانيكيًا، فوتوغرافيًا أو تسجيليًا أو خلاف ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك إتش إس بي سي مصر ش.م.م.

Arab Republic of Egypt.

جمهورية مصر العربية

REGULATED BY THE CENTRAL BANK OF EGYPT.

خاضع للوائح البنك المركزي المصري.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR
INVESTMENT AND THIRD PARTY INSURANCE
PRODUCTS**

**الشروط والأحكام العامة
لمنتجات الاستثمار والمنتجات الخاصة
بشركات التأمين**

1. INTRODUCTION

١. مقدمة

1.1 The terms and conditions set out in these General Terms and Conditions including the Schedules contained herein comprise the entire agreement ("Agreement") between you (also our "Customer") and us (also the "Bank") in respect of each and every transaction you enter into with us for investment or wealth planning purposes including where we refer you to third parties for insurance products (a "Transaction").

١-١ تشكل الشروط والأحكام الواردة في تلك الشروط والأحكام العامة والجدول الماثلة في هذه الوثيقة مجمل الاتفاقية («الاتفاقية») المبرمة بينك (أيضاً «عميلنا») وبيننا (أيضاً «البنك») بالنسبة لكل معاملة تقوم بإبرامها معنا لأغراض الاستثمار أو التخطيط المالي ، بما في ذلك أينما نرشحك إلى أطراف أخرى بشأن منتجات التأمين («المعاملة»).

1.2 The terms and conditions applicable to any Transaction shall be comprised of these General Terms and Conditions including the Schedules contained herein and those set out in each of the related documentation listed below (the "Related Documentation") which together, comprise the Agreement between you and us:

٢-١ تتألف الشروط والأحكام المطبقة على أية معاملة من الشروط والأحكام العامة الماثلة والمشملة على الجداول المتضمنة في هذه الوثيقة وتلك الواردة في كل مستند من المستندات ذات الصلة المدرجة أدناه («المستندات ذات الصلة») التي تشكل معاً الاتفاقية المبرمة بينك وبيننا:

1.2.1 "Country Conditions": these set out the terms that apply to you when you undertake any Transaction in the country identified in the Country Conditions given to you and any terms that Applicable Regulations and/or our local regulator in the relevant country obliges us to raise expressly to your attention;

١-٢-١ «الشروط الخاصة بالدولة»: تنص على الشروط التي تطبق عليك عندما تقوم بتنفيذ أية معاملة في الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالدولة المقدمة إليك وأية شروط تجبرنا القوانين والأنظمة المعمول بها و/أو المشرع المحلي لدينا في الدولة المختصة بأن نفت انتباهك إليها بشكل صريح؛

1.2.2 "Product Description": this sets out the product specific terms that apply to the Transaction that the Bank is entering into with you as well as containing the application form for the specified product. Where we offer you investment products provided by third parties, the relevant Product Description may comprise the third party providers' terms and conditions. For the avoidance of doubt and according to Applicable Regulations, insurance products are exclusively offered by third party insurance providers without any liability, recourse or obligation on the Bank towards you or the insurance providers and the reference to "Product Description" in such context shall mean the referral services offered to you by the Bank whereby the Bank shall refer you to the insurance provider; and

٢-٢-١ «وصف المنتج»: ينص على الشروط الخاصة بالمنتج التي تطبق على المعاملة التي يبرمها البنك معك إضافة إلى استمارة الطلب بالنسبة للمنتج المحدد. عندما نقدم لكم منتجات استثمار مقدمة من طرف آخر، قد يشمل وصف المنتج شروط وأحكام الطرف الآخر. ولقطع الشك باليقين ووفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها ، يتم توفير منتجات التأمين فقط من قبل شركات التأمين دون أي مسؤولية أو حق رجوع أو التزام من جانب البنك تجاهك أو تجاه شركة التأمين والإشارة إلى «وصف المنتج» تعني خدمة ترشيح العملاء التي يتم تقديمها إليك من قبل البنك حيث يرشحك البنك إلى شركة التأمين؛ و

1.2.3 "Transaction Confirmation": this is the communication we send to you to confirm that a Transaction has been duly effected.

٣-٢-١ «تأكيد المعاملة»: هي المراسلات التي نقوم بإرسالها إليك للتأكيد على إتمام المعاملة.

1.3 By signing and committing yourself to a Transaction (after completing a Transaction application form), you shall be deemed to have accepted these General Terms and Conditions including the Schedules contained herein, and those set out in each of the Related Documentation.

By signing these General Terms and Conditions, you agree that you have been made aware that the Bank is not an insurance provider and these terms & conditions do not form a part of the third party's insurance product terms & conditions. For the avoidance of doubt, the Product Description is between you and the third party insurance company and we are not responsible to you in any way for the insurance product terms and conditions.

1.4 You agree that when you and the Bank enter into a Transaction, these General Terms and Conditions including the Schedules contained herein, and those set out in each of the Related Documentation shall apply to that Transaction. These General Terms and Conditions shall also be applicable whenever the Bank gives you advice or recommendations.

1.5 These General Terms and Conditions including the Schedules contained herein shall apply in addition to, and supplement, any existing or additional documentation relating to specific Transactions. In the event of discrepancy between the above mentioned documents the terms of the relevant Product Description will prevail. Similarly, the relevant Country Conditions will take precedence over these General Terms and Conditions.

1.6 Excluding insurance products, which shall be provided on a principal-to-principal basis by third party, or subsidiary, insurance provider(s) referred to you by the Bank, the Bank may execute and provide other services in respect of Transactions through its Associates or unrelated third parties, including (but not limited to) the situation where the Bank cannot provide particular services as it is not permitted under Applicable Regulations to do so and it requires the services of a third party that is duly licensed under Applicable Regulations to provide such services. You authorise the Bank to use the services of third parties in the provision of such services on your behalf and to your account without your further consent and on such terms as the Bank may determine in its absolute discretion. In respect of Transactions with or through third parties, you may be subject to the business terms and conditions of such persons. In the event of discrepancy between those business terms and conditions and these General Terms and Conditions, such business terms and conditions, if any, shall (but only in relation to the rights and obligations of such third party), prevail. Where services are provided by a third party, we will not be liable to you for the provision of such services unless otherwise specified.

٣-١ سيتم الاعتبار من خلال توقيعك والتزامك بمعاملة ما (بعد إتمام استمارة طلب المعاملة) بأنك قد قبلت الشروط والأحكام العامة الماثلة والمشملة على الجداول المتضمنة في هذه الاتفاقية وتلك الواردة في كل مستند من المستندات ذات الصلة.

بمجرد التوقيع على هذه الشروط والأحكام العامة يعتبر بمثابة بأنك توافق على أنه تم إخطارك بأن بنك أتش أس بي سي- مصر ش.م.م ليس شركة تأمين وأن هذه الشروط والأحكام لا تشكل جزءاً من شروط وأحكام منتج التأمين. ولقطع الشك باليقين، يكون وصف المنتج بينك وبين شركة التأمين ولن نكون مسؤولين تجاهك في أي طريقة عن شروط وأحكام منتج التأمين.

٤-١ توافق على أنه عندما تقوم بإبرام معاملة ما مع البنك فإن الشروط والأحكام العامة الماثلة والمشملة على الجداول المتضمنة في هذه الوثيقة وتلك الواردة في كل مستند من المستندات ذات الصلة تطبق على تلك المعاملة. وتكون هذه الشروط والأحكام العامة مطبقة عندما يقدم البنك إليك أي مشورة أو توصيات.

٥-١ تطبق الشروط والأحكام العامة الماثلة والمشملة على الجداول المتضمنة في هذه الوثيقة إضافة لأية مستندات حالية أو إضافية متعلقة بمعاملات معينة. وفي حال وجود أي اختلاف بين المستندات المذكورة أعلاه، فإنه يعتد بشروط بيانات المنتج ذو الصلة. وعلى نحو مماثل، فإن الشروط الخاصة بالدولة سوف تأخذ الأولوية فوق هذه الشروط والأحكام العامة.

٦-١ وباستثناء منتجات التأمين التي توفر على أساس موكل إلى موكل من قبل الغير، أو شركة فرعية أو شركة (شركات) تأمين يرشحك البنك إليها، يجوز للبنك تنفيذ وتوفير خدمات أخرى خاصة بالمعاملات عبر شركاته المرتبطة أو الأطراف الآخرين غير ذوي الصلة، على سبيل المثال (وليس الحصر) حين لا يستطيع البنك تقديم خدمات معينة لأنه غير مسموح له تقديمها طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها وتتطلب أن يقوم طرف اخر مرخص طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها بتقديم هذه الخدمات. وتفوض البنك باستخدام الخدمات لدى الغير في توفير هذه الخدمات بالنيابة عنك وإلى حسابك دون الحصول على موافقة إضافية منك وبناءً على الشروط التي قد يحددها البنك لوحده. وبالنسبة للمعاملات المبرمة مع أو من خلال الأطراف الآخرين، فإنك قد تكون عرضة للشروط والأحكام التجارية لدى هؤلاء الأشخاص. وفي حال وجود أي اختلاف بين تلك الشروط والأحكام التجارية وهذه الشروط والأحكام العامة، فإنه يعتد بهذه الشروط والأحكام التجارية، إن وجدت، ولكن فقط بخصوص حقوق والتزامات هذا الطرف الآخر. حين يقوم طرف اخر بتقديم الخدمات، لن يكون البنك مسؤولاً منك تجاه هذه الخدمات ما لم ينص على خلاف ذلك.

1.7 Applicable Regulation

٧٠١ القوانين والأنظمة المعمول بها

1.7.1 These General Terms and Conditions and all Transactions are subject to Applicable Regulations so that:

١٠٧٠١ تخضع هذه الشروط والأحكام العامة وجميع المعاملات للقوانين والأنظمة المعمول بها وذلك حتى:

(a) if there is any conflict between these General Terms and Conditions and any Applicable Regulations, the latter will prevail to the extent that such are mandatorily binding upon one or both parties;

(أ) في حال وجود أي اختلاف بين هذه الشروط والأحكام العامة وأية قوانين وأنظمة معمول بها، فإنه يعدت بالأخيرة إلى الحد الذي يكون ملزماً حسب القانون لأحد الطرفين أو كليهما؛ و

(b) nothing in these General Terms and Conditions shall exclude or restrict any obligation which we have to you under Applicable Regulations;

(ب) لا شيء في هذه الشروط والأحكام العامة يستثني أو يقيد أي التزام لدينا تجاهك حسب القوانين والأنظمة المعمول بها؛ و

(c) we may take or omit to take any action we consider necessary to ensure compliance with any Applicable Regulations;

(ت) يجوز لنا اتخاذ أو عدم اتخاذ أي فعل نعتبره ضرورياً للتأكد من الالتزام بالقوانين والأنظمة المعمول بها؛ و

(d) all Applicable Regulations and whatever we do or fail to do in order to comply with them will be binding on you; and

(ث) تكون جميع القوانين والأنظمة المعمول بها وأي شيء نقوم به أو نعجز عن القيام به من أجل الالتزام بها ملزماً لك؛ و

(e) such actions that we take or fail to take for the purpose of compliance with any Applicable Regulations shall not render us or any of our directors, officers, employees, agents or Associates liable under the terms of these General Terms and Conditions or Related Documentation.

(ج) مثل تلك الأفعال التي قد نقوم باتخاذها أو نعجز عن اتخاذها لغرض الالتزام بأية قوانين وأنظمة معمول بها لن تجعل اي منا أو أيّاً من مدراءنا أو مسؤولينا أو موظفينا أو وكلائنا أو زملائنا مسؤولاً امامك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة أو المستندات ذات الصلة.

1.8 Communication with us

٨٠١ التواصل معنا

1.8.1 In all respects relating to any Transaction, we would invite you to communicate on an informal basis with your designated Relationship Manager (or Financial planning Manager – as applicable) as you may agree together. On a formal basis, please ensure that you address your communications to us in writing and send these to us by way of registered post. With regard to any complaint, we would invite you to first approach your designated relationship manager (or financial planning manager – as applicable) or alternatively submit your complaint to us through your local branch, call centre or website in the Country. Please do not send us any formal communication by way of fax or e-mail. The language of communication shall be English and/or Arabic, and you will receive documents and other information from us in English, or dual language (Arabic/English) format. For any queries or complaints about any insurance product, please contact the third party insurance company directly. For the avoidance of doubt, you hereby acknowledge that the Bank shall not be responsible for any complaints or communications between you and any third party insurance providers.

١٠٨٠١ نطلب منك التواصل مع مدير علاقاتك المصرفية على أساس غير رسمي (أو مدير التخطيط المالي - على النحو المطبق) في كل الجوانب المتعلقة بأية معاملة حسبما تتفق معه. ويرجى التأكيد أيضاً على أساس رسمي أن توجه مراسلاتك الخطية إلينا وإرسالها بالبريد المسجل. أما بالنسبة لأيّة شكاوى، فإننا نطلب منك أولاً الاتصال بمدير علاقاتك المصرفية (أو مدير التخطيط المالي - على النحو المطبق) أو بشكل بديل تقديم شكاوك إلينا عبر فرعك المحلي أو مركز الاتصال أو الموقع الإلكتروني الخاص بالدولة. ويرجى عدم إرسال أية مراسلات رسمية إلينا عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني. وينبغي أن تكون لغة المراسلات بالإنجليزية و/أو العربية وستستلم المستندات والمعلومات الأخرى منا باللغة الإنجليزية أو باللغتين (العربية/ الإنجليزية). ولأي استفسارات أو شكاوى حول أي منتج تأمين، يرجى الاتصال بشركة التأمين بشكل مباشر. ولقطع الشك باليقين، تقرر بموجبه بأن البنك ليس مسؤولاً عن أي شكاوى أو مراسلات بينك وبين أي شركات تأمين.

1.8.2 Please refer to the business card for full details of your Relationship Manager (or Financial Planning Manager – as applicable). Please retain this for future reference.

٢٠٨٠١ يرجى العودة إلى بطاقة العمل للحصول على البيانات الكاملة لمدير علاقاتك المصرفية (أو مدير التخطيط المالي - على النحو المطبق). ويرجى الاحتفاظ بهذه البطاقة للرجوع إليها مستقبلاً.

1.9 Capacity

٩٠١ الصفة

You are entering into the Transactions for your own benefit and not as an agent or trustee on behalf of someone else.

أنت تقوم بإبرام معاملات لمصلحتك الخاصة وليس بصفتك وكيلًا أو مؤتمناً بالنيابة عن أحد آخر.

1.10 Charges

١٠٠١ الرسوم

1.10.1 You shall pay our charges as agreed with you from time to time, including:

١٠٠١-١ تلتزم بتسديد رسومنا المتفق عليها معك بين الحين والآخر والمشملة على:

(a) charges for advice and recommendations or referrals (if any);

(أ) رسوم المشورة والتوصيات أو ترشيح العملاء (إن وجدت):

(b) where applicable, any taxes imposed by any competent authority on any Transaction effected by you;

(ب) إذا كان مطبقاً، أية ضرائب مفروضة من قبل أي سلطة أو هيئة مختصة على أية معاملة منفذة من قبلك؛

(c) where applicable, interest on any amount due to us at the rates normally charged by us (and which are available on request);

(ت) في حالة تطبيقها، العائد على أي مبلغ مستحق إلينا بناءً على أسعارنا المفروضة بشكل عادي (والمتوفرة عند الطلب)؛ و

(d) where applicable, any fines imposed by any competent authority where attributable to your conduct; and

(ث) في حالة تطبيقها أية غرامات مفروضة من قبل أي سلطة أو هيئة مختصة بسبب تصرف وسلوك صدر منك؛ و

(e) where applicable, any other value added or other applicable taxes on any of the foregoing, including any withholding tax.

(ج) في حالة تطبيقها، أية قيمة مضافة أو ضرائب أخرى على أي مما ذكر أعلاه، بما في ذلك أي ضريبة مستقطعة من المنبع.

1.10.2 You agree that these charges apply in addition to any charges imposed by third party product providers as detailed in the relevant Product Description.

٢٠١٠٠١ توافق على أن هذه الرسوم بالإضافة لأية رسوم مفروضة من قبل الأطراف الأخرى تطبق على النحو المفصل في وصف المنتج المختص.

1.10.3 You should note that, when we enter into Transactions with you, we may receive fees and commissions from product providers including third party insurance providers who have helped us to enter into Transactions with you. You will not pay these charges directly to us. Full details of all fees and commissions payable will be disclosed to you. All charges applied by product providers will be communicated to you separately.

٣٠١٠٠١ تجدر الإشارة بأنه عندما نقوم بإبرام معاملات معك فإننا قد نتلقى اتعاب وعمولات من الأطراف الأخرى بما فيهم شركات التأمين، الذين ساعدونا على إبرام المعاملات معك. وقد لا يتعين عليك تسديد هذه الرسوم إلينا مباشرة. وسيتم الإفصاح عن كامل تفاصيل الرسوم المطبقة عليك من قبل مزودي المنتجات بشكل منفصل.

1.11 Cancellation

١١٠١ الإلغاء

Please refer to the relevant product Description for cancellation provisions in respect of specific Transactions.

يرجى العودة إلى بيانات المنتجات المختصة للاطلاع على أحكام الإلغاء المتعلقة بمعاملات محددة ومعينة.

2.1 Information from you

١-٢ المعلومات المتلقاة منك

Where we give you advice, your relationship manager (or financial planning manager – as applicable) will suggest products to you having considered their possible suitability for your personal circumstances. If we identify you have a need for protection products, we will not offer you advice and may instead refer you to a third party insurance provider, who may be able to assist you to fulfil your protection needs. We may seek to obtain information about your personal and financial circumstances so that we can make a recommendation or take a decision which is suitable for you, or determine whether to refer you to a third party insurance provider. We shall seek to obtain information about your knowledge and experience of investing so that we can assess whether a proposed Transaction, other than giving you investment advice, is appropriate for you. Ultimately the decision to invest in specific products will be yours but we undertake to assist you making your ultimate investment decisions.

في حال قدمنا إليك مشورة فإن مدير علاقاتك المصرفية (أو مدير التخطيط المالي - على النحو المطبق) سيقترح عليك منتجات بعد النظر في مدى ملاءمتها لظروفك الشخصية. في حال تحديدنا أن لديك احتياج لمنتج تأميني، لن نقدم لك نصيحة و سوف نقوم بترشيحك لطرف اخر مقدم لخدمات التأمين الذي قد تكون في استطاعته مساعدتك لتلبية احتياجاتك التأمينية. و قد نسعى للحصول على معلومات حول ظروفك الشخصية والمالية كي نتمكن من تقديم التوصيات أو اتخاذ قرار يكون مناسباً وملائماً لك أو تحديد إذا كنا سنقوم بترشيحك لطرف اخر مقدم لخدمات التأمين. كما سنسعى للحصول على معلومات حول معرفتك وخبرتك في الاستثمار حتى نتمكن من تقييم ما إذا كانت المعاملة المقترحة، فضلاً عن تقديم المشورة الاستثمارية، ملائمة لك. وبالتأكيد، فإن القرار بالاستثمار في منتجات محددة عائداً لك وحدك، لكننا نتعهد بمساعدتك في اتخاذ القرارات الاستثمارية النهائية.

We will not give you any advice in relation to insurance products. The decision to invest in insurance products will be yours and we cannot assist you in making decisions regarding insurance products or your protection needs.

ولن نقدم إليك أي مشورة بشأن منتجات التأمين. ويعود القرار بالاستثمار في منتجات التأمين إليك ولا يمكننا مساعدتك في اتخاذ قرارات خاصة بمنتجات التأمين أو احتياجات التأمين الخاصة بك.

2.2 Accuracy of Information and Failure to Inform us

٢-٢ دقة المعلومات والعجز عن إبلاغنا

We shall assume that information about your personal and financial circumstances, knowledge and experience provided from you to us, is accurate and we will have no responsibility to you if such information changes or becomes inaccurate unless you have informed us of the changes. You understand that, unless we obtain the right and complete information from you, we will not be able to advise you accurately.

سوف نفترض بأن المعلومات التي قدمتها إلينا حول ظروفك الشخصية والمالية والمعرفة والخبرة دقيقة، ولن نتحمل أية مسؤولية تجاهك في حال حدوث أي تغييرات على هذه المعلومات أو أصبحت غير دقيقة ما لم تقم بإبلاغنا بالتعديلات. وتقر بأننا، ما لم نحصل على المعلومات الصحيحة والكاملة منك، فإننا لن نكون قادرين على تقديم المشورة إليك بشكل دقيق.

2.3 Advice and execution-only arrangements

٣-٢ المشورة ومعاملات التنفيذ فقط

Please note that we will not advise you about the merits of a particular Transaction if we reasonably believe that, at the time of your order, you are not expecting such advice and are dealing on an execution-only basis. If we advise you that your proposed course of action is not suitable for you but you nevertheless wish to proceed with the Transaction, we will only accept your order on an execution against advice basis. In such circumstances, we will inform you at the time that we will execute your order on that basis. We may proceed with the Transaction even when you are acting contrary to our advice.

يرجى العلم بأننا لن نبلغك بوقائع أي معاملة معينة إذا اعتقدنا على نحو معقول، وفي وقت تلقي تعليماتك، بأنك لا تتوقع الحصول على هذه المشورة وبأنك تتعامل معنا على أساس التنفيذ فقط. وفي حال أبلغناك بأن سياق العمل المقترح غير مناسب لك، ولكنك على الرغم من ذلك، ترغب في المضي قدماً بالمعاملة، فإننا سنقبل طلباتك على أساس التنفيذ عكس المشورة المقدمة إليك. وفي هذه الظروف، سنبلغك في حينها بأننا سننفذ طلباتك على ذلك الأساس. وقد نمضي قدماً في تنفيذ المعاملة حتى وإن كنت تتصرف على عكس المشورة التي قدمناها إليك.

2.4 No on-going advice

From time to time, we may, at our discretion, provide information, advice and recommendations on our own initiative. However, we shall not be under any obligation to provide on-going advice in relation to the management of your investments or in respect of a particular Transaction.

2.5 Limitations

2.5.1 Where we do provide market information, advice or recommendations, we give no representation, warranty or guarantee as to their accuracy or completeness or as to the tax consequences of any Transaction. Unless we specifically agree otherwise in writing with you, you hereby acknowledge:

- that the provision of advice is incidental to your dealing relationship with us and provided solely to enable you to make your own investment decisions;
- that the information provided to other clients may be different from advice given to you; and
- that such information may not be consistent with our proprietary investments, or those of our Associates, directors, employees or agents.

2.6 Investment research and other published information

We may from time to time send published research reports and recommendations and other publications to you. If the document contains a restriction on the person or category of persons for whom that document is intended or to whom it is distributed, you agree that you will not pass it on to any such person or category of persons. We make no representations as to the time of receipt by you of research reports or recommendations and cannot guarantee that you will receive such research reports or recommendations at the same time as other clients. We shall not be liable for any investment decision you make, based in whole or in part, on any investment research report, recommendation or other publication we send to you. Any such published research reports or recommendations may appear in one or more screen information service. Please refer to Clause 13.8 for further information on how we manage conflicts which would affect the impartiality of investment research we provide to you.

٤-٢ عدم تقديم مشورة مستمرة

قد نقوم بين الحين والآخر، وبناءً على حريتنا المطلقة في التصرف، بتقديم المعلومات والمشورة والتوصيات حسب رغبتنا وإرادتنا. إلا أننا لسنا ملزمين مطلقاً بتوفير أي مشورة مستمرة متعلقة بإدارة استثمارك أو بأي معاملة معينة.

٥-٢ الحدود

١-٥-٢ في حال كنا نقوم بتوفير معلومات أو مشورة أو توصيات حول السوق، فإننا لا نقدم أي ضمان بشأن دقتها أو كماليتها أو بشأن التبعات الضريبية المترتبة على أية معاملة. وما لم نتفق معك بخلاف ذلك بشكل خطي على وجه التحديد، فإنك تقرر بموجبه:

- بأن توفير المشورة هو أمر عارض على علاقتك معنا وقد تم توفيرها لتمكينك من اتخاذ القرارات الاستثمارية الخاصة بك فقط؛ و
- أن المعلومات المقدمة إلى العملاء الآخرين قد تكون مختلفة عن المشورة المقدمة إليك؛ و
- أن هذه المعلومات قد لا تكون منسجمة مع استثماراتنا الخاصة أو تلك المتوفرة لدى زملائنا أو مدراءنا أو موظفينا أو وكلائنا.

٦-٢ الأبحاث الاستثمارية والمعلومات الأخرى المنشورة

قد نقوم بين الحين والآخر بإرسال تقارير أبحاث وتوصيات ومنشورات أخرى إليك. وفي حال احتواء المستند على أي قيود تتعلق بالشخص أو بفتة من الأشخاص الذي/ التي يقصد أن يوزع عليه/ عليها المستند، فإنك توافق على أنك لن تقوم بتمرير هذا المستند إلى هذا الشخص أو فئة الأشخاص. كما أننا لا نقدم أية ضمانات بشأن وقت استلامك لتقارير الأبحاث أو التوصيات ولا نضمن أن تستلم تقارير الأبحاث أو التوصيات في نفس الوقت كالعلاء الآخرين. ولن نكون مسؤولين عن أي قرار استثماري قد تقوم باعتماده على أساس كامل أو جزئي بناءً على أي تقرير أبحاث استثماري أو توصيات أو منشور آخر نقوم بإرساله إليك، وقد تظهر أية تقارير أبحاث منشورة أو توصيات في خدمة المعلومات التي تعرض عليك. ويرجى العودة إلى المادة ٨-١٣ للحصول على معلومات إضافية حول كيفية إدارتنا للتعارضات والاختلافات التي يمكن أن تؤثر على نزاهة وموضوعية البحث الاستثماري الذي نقدمه إليه.

2.7 Ancillary advice

٧-٢ المشورة الاضافية

We will not provide any advice other than as provided for in these General Terms and Conditions and in line with any Applicable Regulations. For the avoidance of doubt, we will not provide any tax, legal, insurance, inheritance or accounting advice and we shall not at any time be deemed to be under any duty to provide tax, legal, insurance, inheritance or accounting advice.

لن نقدم أية مشورة غير تلك المقدمة في هذه الشروط والأحكام العامة وبما يتماشى مع القوانين والأنظمة المعمول بها. ولقطع الشك باليقين، فإننا لن نقدم أية مشورة ضريبية أو قانونية أو محاسبية أو مشورة تتعلق بالميراث، ولن نكون في أي وقت ملزمين بتوفير أية مشورة ضريبية أو قانونية أو تأمينية أو ميراث أو محاسبية.

3. PERSONAL INFORMATION

٣. المعلومات الشخصية

3.1 Confidentiality

١-٣ السرية

3.1.1 We take your personal information very seriously and will not share it with anyone (including our Associates), other than:

١-٣-١ إننا نأخذ معلوماتك الشخصية على محمل الجد ونتعهد بعدم مشاركتها مع أي طرف آخر (بما في ذلك شركائنا المرتبطة)، إلا:

- (a) where we are legally or judicially by court order required to disclose (including at the request of any regulator, tax authority, Market or central clearing party);
- (b) where we have a public duty to disclose;
- (c) where our legitimate business purposes require disclosure;
- (d) where the disclosure is made with your consent; or
- (e) as set out in the terms below.

(أ) إذا كنا ملزمين من الناحية القانونية أو القضائية بموجب طلب صادر عن المحكمة بالإفصاح (بما في ذلك بناءً على طلب أي سلطة أو هيئة تشريعية أو ضريبية أو سوق فيه طرف مقاصة مركزي)؛

(ب) إذا كان لدينا واجب عام بالإفصاح عنها؛

(ت) إذا كانت أغراضنا التجارية القانونية تحتم علينا الإفصاح عنها؛

(ث) إذا تم الإفصاح بموجب موافقتك؛ أو

(ج) على النحو الوارد في الشروط أدناه.

3.2 General use and sharing of your information

٢-٣ الاستخدام العام ومشاركة معلوماتك

3.2.1 You consent to us collecting, using and sharing relevant information about you, your transactions, your use of our products and services, and your relationships with our Associates ("Customer Information"):

٢-٣-١ توافق على تخويلنا بجمع واستخدام ومشاركة المعلومات المتعلقة بك وبمعاملاتك واستخدامك لمنتجاتنا وخدماتنا وعلاقاتك المصرفية مع الشركات المرتبطة بنا (بيانات العملاء):

- (a) to process applications you make;
- (b) to supply you with products and services you request, including without limitation, for the purposes of developing or maintaining any product or system, the storage or processing of any data (including personal data) or the production of any document connected with the provision of the products and services;
- (c) for Compliance Obligations and/or Financial Crime Risk Management Activities; and

(أ) لتنفيذ الطلبات التي تقدمها؛

(ب) لتزويدك بالمنتجات والخدمات التي تطلبها، علي سبيل المثال وليس الحصر، لأغراض تطوير أي منتج أو نظام، أو تخزين أو معالجة أية بيانات (بما في ذلك البيانات الشخصية) أو تقديم أي مستند متعلق بتوفير المنتجات والخدمات؛

(ت) لمتطلبات الالتزام والمطابقة و/أو أنشطة إدارة مخاطر الجرائم المالية؛ و

- (d) for credit assessment, customer service, market research, behavioural scoring, product analysis, insurance, audit and administrative purposes.
- ٣-٢-٣ (ث) لتقييم الوضع الائتماني وخدمة العملاء والأبحاث التسويقية وتدوين النقاط السلوكية وتحليل المنتجات والتأمين والتدقيق المحاسبي والأغراض الإدارية.
- 3.2.2 This may include information provided by you or someone acting on your behalf.
- ٣-٢-٣ وهذا يتضمن المعلومات التي تقدمها أو أي شخص يتصرف بالنيابة عنك.
- 3.2.3 You consent to us using, processing, and storing Customer Information and transferring and disclosing any Customer Information to the following recipients, (who may also use, transfer and disclose it):
- ٣-٢-٣ توافق على استخدامنا ومعالجتنا وتخزيننا لمعلومات العميل ونقل والإفصاح عن أية معلومات تخص العميل إلى المتلقين التاليين، (الذين بإمكانهم أيضاً استخدامها ونقلها والإفصاح عنها):
- (a) any member of the Bank's group in connection with or arising from any of our products and services, Compliance Obligations and/or Financial Crime Risk Management Activities;
- (أ) أي عضو في مجموعة البنك الناشئة عن أو المرتبطة بأي من منتجاتنا وخدماتنا، ومتطلبات الالتزام والمطابقة و/أو أنشطة إدارة مخاطر الجرائم المالية؛
- (b) any third party sub-contractors, agents, service providers, or joint venture partners of the Bank's group (including their respective employees, directors and officers) in connection with or arising from any of our products and services, Financial Crime Risk Management Activities, regulatory trade reporting or the collection of any amounts due and outstanding from you, the Customer;
- (ب) أي متعاقدين من الباطن أو وكلاء أو جهات مزودة لخدمات أو شركاء في مشروع مشترك لدى مجموعة البنك (بما في ذلك موظفيهم ومدراءهم ومسؤوليهم) الناشئة عن أو المرتبطة بأي من منتجاتنا وخدماتنا أو أنشطة إدارة مخاطر الجرائم المالية أو إعداد التقارير الخاصة بالتداول أو تحصيل أية مبالغ مستحقة منك، العميل؛
- (c) any Authorities, in connection with or arising from the Compliance Obligations or Financial Crime Risk Management Activities;
- (ت) أية سلطات أو هيئات متعلقة أو ناشئة عن متطلبات الالتزام والمطابقة أو أنشطة إدارة مخاطر الجرائم المالية؛
- (d) payment beneficiaries, clearing houses, settlement systems, market counterparties, swap or trade repositories, stock exchanges, companies in which the Customer has an interest in securities where such securities are held by us for you, the Customer, or persons acting on behalf of you, the Customer for the purpose of providing our products and services;
- (ث) المستفيدين من الدفعات أو مراكز المقاصة أو أنظمة التسوية أو الأطراف المقابلين في السوق أو مراكز المبادلة أو التجارة أو أسواق الأوراق المالية أو الشركات التي يمتلك فيها العميل حصة في الأوراق المالية حيث سيتم امتلاك هذه الأوراق المالية من قبلنا لصالحك، العميل، أو الأشخاص الذين يقومون مقامك وينوبون عنك، العميل، لغرض توفير منتجاتنا وخدماتنا؛
- (e) the Customer, its affiliates and any third party sub-contractors, agents, service providers and nominees of the Customer or its affiliates in connection with or arising from any of our products and services, Compliance Obligations or Financial Crime Risk Management Activities;
- (ج) العميل وشركاته التابعة وأي متعاقدين من الباطن من الغير ووكلاء ومزودي خدمات معينين لدى العميل أو شركاته التابعة الناشئة عن أو المرتبطة بأي من منتجاتنا وخدماتنا أو متطلبات الالتزام والمطابقة أو أنشطة إدارة مخاطر الجرائم المالية؛
- (f) any party to a transaction or potential transaction acquiring interest in or assuming risk in or in connection with our products and services;
- (ح) أي طرف في معاملة أو معاملات محتملة تستدعي الاهتمام أو تفترض وجود مخاطر في أو تتعلق بمنتجاتنا وخدماتنا؛

- (g) other financial institutions, as necessary to conduct or assist other financial institutions to conduct credit checks, and/or credit reference agencies for the purposes of obtaining or providing credit references; and
- (h) correspondent and agent banks (e.g.: for CHAPS, BACS, SWIFT) for the purpose of providing our products and services, wherever located, in Hong Kong, the United Kingdom or elsewhere which may include jurisdictions which have inadequate data protection laws.

(خ) المؤسسات المالية الأخرى، حسبما هو ضروري، للقيام أو لمساعدة المؤسسات المالية الأخرى للقيام بعمليات التحقق الائتماني و/أو هيئات التصنيف الائتماني لأغراض الحصول على أو توفير التصنيف الائتماني؛ أو

(د) البنوك المراسلة والبنوك الوكيلة (على سبيل المثال لـ CHAPS. BACS. SWIFT) لغرض توفير خدماتنا ومنتجاتنا أينما تواجدوا، في هونغ كونغ أو المملكة المتحدة أو في أي مكان آخر قد يشتمل على اختصاصات قضائية لديها قوانين غير ملائمة لحماية البيانات.

3.2.4 We may use Associates and/or third parties (including Service Providers) to provide certain services to you, which may include the processing of information about you. You consent to the transfer of personal data to such Associates/ third parties and the subsequent use, storage and processing of your data by such Associates, Service Providers or third parties. Associates, Service Providers and other third parties may use your data as set out in clauses 3.2.1, 3.2.2 and 3.2.3 above when processing transactions (or providing other services to you) on your behalf.

٣-٢-٤ قد نستخدم الشركات المرتبطة و/أو الأطراف الأخرى (بما في ذلك مزودي الخدمات) لتوفير بعض الخدمات إليك والتي قد تتضمن معالجة المعلومات المتعلقة بك. وتوافق على نقل البيانات الشخصية إلى هذه الشركات المرتبطة الأطراف الآخرين والاستخدام والتخزين والمعالجة اللاحقة لبياناتك من قبل هذه الشركات المرتبطة أو مزودي الخدمات أو الأطراف الأخرى. ويجوز للشركات المرتبطة أو مزودي الخدمات أو الأطراف الأخرى استخدام بياناتك على النحو الوارد في المواد ٣-٢-٣ و ٣-٢-٣ و ٣-٢-٣ أعلاه عند تنفيذ المعاملات (أو توفير خدمات أخرى إليك) بالنيابة عنك.

3.3 Crime prevention and debt recovery

٣-٣ منع الجريمة واسترداد الدين

3.3.1 To recover debt, prevent crime, verify your identity, comply with laws, regulations, sanctions regimes, international guidance, our internal policies and procedures, and/or demands from any Authorities, relating to or in connection with or furtherance of any Financial Crime Risk Management Activity we may exchange information (both domestically and, where appropriate, overseas) with Associates and Authorities and, where appropriate, with credit reference, debt recovery, fraud prevention and law enforcement agencies, and other relevant organisations including other lenders and third parties. We may also take such action, which may include, without limitation, intercepting, investigating, delaying, blocking or refusing any payment or provision of all or part of our products and services or an application for our products and services, or drawdown or utilisation of a credit facility; processing Customer Information (which includes but is not limited to matching Customer Information with other data in possession of the Bank's group); and the disclosure of Customer information relating to the same.

٣-٣-١ لأغراض استرداد الدين و/أو منع الجريمة والتحقق من هويتك و/أو الالتزام بالقوانين والأنظمة واللوائح و/أو برامج العقوبات و/أو التوجيهات الدولية و/أو سياساتنا وإجراءاتنا الداخلية و/أو المطالبات الواردة من قبل أي هيئات بشأن أو فيما يتعلق أو لتعزيز أي نشاط لإدارة مخاطر الجرائم المالية، فقد نقوم بتبادل المعلومات (سواءً على الصعيد المحلي و، إذا كان ملائماً، في الخارج) مع الشركات المرتبطة والهيئات و، إذا كان ملائماً، مع هيئات التصنيف الائتماني والمنظمات والمؤسسات الأخرى المختصة بما في ذلك المقرضين الآخرين والأطراف الأخرى. وقد نتخذ أيضاً أي إجراء، قد يشتمل، على سبيل المثال وليس الحصر، الاعتراض أو التحقيق أو تأخير أو منع أو رفض أية دفعة أو توفير كامل أو جزء من منتجاتنا أو خدماتنا أو طلب للحصول على منتجاتنا وخدماتنا، أو السحب أو الاستفادة من تسهيل ائتماني ومعالجة معلومات العميل (التي تتضمن، على سبيل المثال وليس الحصر، معلومات العميل مع البيانات الأخرى الموجودة لدى مجموعة البنك) والإفصاح عن معلومات العميل المتعلقة بذلك.

3.3.2 The Bank shall regularly review your Account and your information may be processed for the purposes of complying with Applicable Regulations including anti-money laundering and anti-terrorism laws and regulations and fighting crime and terrorism as well as other industry protection rules and regulations. This may require the disclosure of information to domestic or overseas governmental or regulatory authorities or to any other person we reasonably think necessary for these purposes including Associates and third parties.

٣-٣-٢ يلتزم البنك بإجراء مراجعة دورية لحسابك وقد يتم التعامل مع معلوماتك لأغراض الالتزام بالقوانين والأنظمة المعمول بها ، بما في ذلك قوانين وأنظمة مكافحة غسيل الأموال ومكافحة الإرهاب ومكافحة الجريمة والإرهاب، بالإضافة إلى قوانين وأنظمة حماية الأعمال المصرفية الأخرى. وقد يتطلب هذا الإفصاح عن المعلومات إلى سلطات أو هيئات حكومية محلية أو خارجية أو تنظيمية أو لأي شخص آخر نعتبره ضرورياً بشكل منطقي ومقبول لهذه الأغراض، بما في ذلك الشركات المرتبطة والأطراف الأخرى. ويلتزم البنك بمراجعة حسابك بشكل دوري.

3.3.3 In order to prevent or detect fraud, the information provided in the application will be shared with fraud prevention agencies. If false or inaccurate information is identified, details will be passed to fraud prevention agencies to prevent fraud and money laundering.

٣-٣-٣ ولأغراض الكشف و مكافحة الاحتيال ، فسيتم مشاركة المعلومات التي تم تقديمها في الطلب مع وكالات مكافحة الاحتيال. وفي حال وجود أي معلومات زائفة أو غير دقيقة، فسيتم نقل التفاصيل إلى وكالات مكافحة الاحتيال لغرض مكافحة الاحتيال وغسيل الأموال.

3.4 Information about products, services and promotions and market research

٤-٣ المعلومات المتعلقة بالمنتجات والخدمات والعروض الترويجية والأبحاث التسويقية

3.4.1 You agree that we may use and share relevant information about you, your Transactions and your relationships with Associates to give you information about products, services and promotions available from Associates and selected third parties which may interest you by post, telephone, electronic and other means.

٣-٤-١ توافق على أنه يجوز للبنك استخدام ومشاركة المعلومات المتعلقة بك والمتعلقة بمعاملاتك وعلاقاتك المصرفية مع الشركات المرتبطة لتزويدك بمعلومات حول المنتجات والخدمات والعروض الترويجية التي توفرها الشركات المرتبطة وأطراف أخرى مختارة والتي قد تهمك سواءً عبر البريد أو الهاتف أو الوسائل الإلكترونية أو الوسائل الأخرى.

3.4.2 Associates may share relevant information about you, your Transactions and your relationships with third party market research agencies who may invite you (by post, telephone, electronic and other means) to take part in market research activities for Associates. If you do not wish to be contacted for market research purposes please let us know.

٣-٤-٢ يجوز للشركات المرتبطة مشاركة المعلومات المتعلقة بك والمتعلقة بمعاملاتك وعلاقاتك مع وكالات الأبحاث التسويقية التي قد تدعوك (عبر البريد والهاتف والوسائل الإلكترونية والوسائل الأخرى) من أجل المشاركة في أنشطة الأبحاث التسويقية لصالح الشركات المرتبطة وفي حال عدم رغبتك في الاتصال بك لأغراض الأبحاث التسويقية، فيرجى إعلامنا بذلك.

3.5 Miscellaneous

٥-٣ أمور متفرقة

3.5.1 To ensure that we carry out your instructions accurately, to help us to improve our service and in the interests of security, we may monitor and/or record your communications with us including telephone calls and conversations we have with you in our branches. Any recordings remain our sole property and conclusive evidence of any Transactions entered in to.

٣-٥-١ للتأكد من قيامنا بتنفيذ تعليماتك بكل دقة ومساعدتنا في تحسين خدماتنا، ولتحقيق أعلى مستويات من الأمن والسلامة، فقد نقوم بمراقبة و/أو تسجيل اتصالاتك معنا، بما في ذلك المكالمات والمحادثات الهاتفية التي نجريها معك في فروعنا. وتبقى أية تسجيلات ملكاً حصرياً ودليلاً وحيداً لأية معاملات يتم تنفيذها.

- 3.5.2 We may make and retain copies of passports, driving licences or other identification evidence that you provide. We will share this information with our Associates and third parties concerned with the provisions of such services.
- ٣-٥-٢ قد نقوم بعمل والاحتفاظ بنسخ عن جوازات السفر أو رخص القيادة أو الهويات الشخصية الأخرى التي قد تزودنا بها. وسنشارك هذه المعلومات مع الشركات المرتبطة بنا والأطراف الأخرين المعنيين بتوفير الخدمات.
- 3.5.3 We will obtain your written consent before providing a banker's reference about you, however, if we receive a request from another financial services institution we will provide information required to verify your identity for money laundering prevention purposes.
- ٣-٥-٣ سنحصل على موافقتك الخطية قبل توفير تصنيفك المصرفي ، لكن، في حال استلامنا لطلب من مؤسسة خدمات مالية أخرى، فإننا سنوفر المعلومات المطلوبة للتحقق من هويتك لأغراض مكافحة غسل الأموال.
- 3.5.4 We may share information about you with any third party:
- ٤-٥-٣ قد نشارك المعلومات المتعلقة بك مع أي طرف آخر:
- (a) to whom we transfer, or may transfer, any of our rights and obligations under these General Terms and Conditions; or
- (أ) نقوم أو قد نقوم بتحويل أي من حقوقنا والتزاماتنا إليه بموجب هذه الشروط والأحكام العامة؛ أو
- (b) in connection with the sale, acquisition or restructure of any Associate provided that the third party uses such information for the same purposes for which it was supplied to us or used by us.
- (ب) له علاقة ببيع أو الاستحواذ على أو إعادة هيكلة أية شركة مرتبطة شريطة أن يستخدم الطرف الآخر هذه المعلومات للأغراض ذاتها التي تم تقديمها إلينا من أجلها أو المستخدمة من قبلنا.
- 3.5.5 Definitions and Interpretation
- ٥-٥-٣ التعريفات والتفسير
- (a) In this section:
- (أ) في هذا الجزء:
- i. "Authorities" means any judicial, administrative or regulatory body, any public or government agency, instrumentality or authority, any Tax Authority, securities or futures exchange, court, central bank or law enforcement body or other entity having jurisdiction over any part of the Bank's group, or any agents thereof, exercising executive, legislative, judicial, taxing, regulatory or administrative powers or functions of or pertaining to government;
- (١) «السلطات والهيئات» تعني أية جهة قضائية أو إدارية أو تنظيمية أو أية وكالة عامة أو حكومية أو سلطة ضريبية أو سوق أوراق مالية أو عقود مستقبلية أو محكمة أو مصرف مركزي أو كيان قانوني أو أية جهة لها اختصاص قضائي على أي جزء من مجموعة البنك أو أي من وكلائها أو ممارسة صلاحيات أو وظائف تنفيذية أو تشريعية أو قضائية أو ضريبية أو تنظيمية أو إدارية لدى أو مرتبطة بالحكومة؛
- ii. "Compliance Obligations" means compliance by any member of the Bank's group with any demand from Authorities or any reporting, disclosure or other obligations under any applicable local or foreign statute, laws, regulations, ordinance, rule, judgment, decree, or voluntary codes, directives, court orders, agreement (whether concluded voluntarily or involuntarily);
- (٢) «متطلبات الالتزام والمطابقة» تعني التزام أي عضو في مجموعة البنك بأي طلب من السلطات والهيئات أو أية التزامات إبلاغ أو إفصاح أو التزامات أخرى وفقاً لأية قوانين أو أنظمة أو لوائح أو أحكام أو تشريعات محلية أو أجنبية أو توجيهات أو تعليمات حكومية أو اتفاقيات (سواء تم إبرامها بشكل طوعي أو غير طوعي)؛

- iii. "Economic or Trade Sanctions" means financial restrictions such as asset freezing measures, prohibitions on providing economic resources or financial assistance, or similar restrictions placed by governmental authorities or intergovernmental or regional bodies, international bodies (such as the United Nations Security Council) or regional multilateral bodies (such as the European Union) on trade or financial dealings with specified territories, governments, entities and individuals.
- iv. "Financial Crime Risk Management Activity" means (without limitation) (a) the detection, investigation and prevention of money laundering, terrorist financing, proliferation financing, corruption, tax evasion, fraud, and/or violations, or attempts to circumvent or violate laws, regulations, and/or directives, and fulfilling Compliance Obligations relating to the same; (b) the detection, investigation and prevention of the provision of financial and/or other services or support to any persons or entities which may be subject to Economic or Trade Sanctions, and fulfilling Compliance Obligations relating to the same; (c) the interception and investigation of any payment, communication, drawdown request or instruction or any other information otherwise related to any application for our products and services in connection with any payment screening requirements; and/or (d) the performance of Customer due diligence;
- v. "Tax Authorities" means domestic or foreign tax, revenue, fiscal or monetary authorities, which may include the US Internal Revenue Service.

(٣) العقوبات الاقتصادية أو التجارية" تعني القيود المالية مثل إجراءات تجميد الأصول أو أحكام المنع المفروضة على توفير الموارد الاقتصادية أو المساعدة المالية أو القيود المشابهة المفروضة من قبل الهيئات والسلطات الحكومية أو الحكومات الدولية أو الهيئات الإقليمية أو الدولية (علي سبيل المثال مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة) أو الهيئات الإقليمية متعددة الاطراف (علي سبيل المثال الاتحاد الأوروبي) حول التعاملات التجارية أو المالية مع مناطق وحكومات وكيانات وأفراد محددين؛

(٤) «نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية» يعني (دون حصر) (أ) الإفصاح عن ومنع غسيل الأموال و/أو تمويل الإرهاب و/أو تمويل انتشار الأسلحة و/أو الفساد و/أو التهرب الضريبي و/أو الاحتيال و/أو المخالفات أو محاولات الاحتيال أو انتهاك القوانين و/أو الأنظمة و/أو التوجيهات والوفاء بمتطلبات الالتزام والمطابقة المتعلقة بذلك و/أو (ب) الإفصاح عن ومنع توفير الخدمات المالية و/أو الخدمات الأخرى أو دعم أي أشخاص أو كيانات قد تكون خاضعة للعقوبات الاقتصادية أو التجارية، والوفاء بمتطلبات الالتزام والمطابقة المتعلقة بذلك و/أو (ج) اعتراض والتحقيق في أية دفعة أو اتصالات أو طلبات سحب أو تعليمات أو أية معلومات أخرى متعلقة خلاف ذلك بأي استعمال أو استخدام للخدمات فيما يتعلق بأية متطلبات لفحص الدفعات و/أو (د) أداء الفحص القانوني النافي للجهالة للعميل؛

(٥) «السلطات الضريبية» تعني السلطات الضريبية المحلية أو الأجنبية أو مصالح الضرائب أو السلطات المالية.

4. INSTRUCTIONS

٤. التعليمات

4.1 Placing of instructions

١-٤ تقديم التعليمات

You may give us instructions or orders in writing (however, this does not include fax or email) or orally (including by telephone), unless we tell you that instructions can only be given in another particular way. If you give instructions by telephone, your conversation may be recorded. If any instructions are received by us by telephone, we may ask you to confirm such instructions in writing. We shall be authorised to follow instructions notwithstanding your failure to confirm them in writing. The internet and other electronic communications may not be secure, reliable or timely. You acknowledge and accept that any communications effected between us using the internet or other electronic means may be intercepted, copied, adapted or imitated by third parties.

بإمكانك أن ترسل إلينا أية تعليمات أو طلبات بشكل خطي (لكن هذا لا يشمل الفاكس أو البريد الإلكتروني) أو شفهيًا (بما في ذلك الهاتف)، ما لم نبلغك بإمكانية إرسال التعليمات فقط عبر أية وسيلة أخرى. وفي حال إرسالك للتعليمات عبر الهاتف، فقد يتم تسجيل محادثتك. وفي حال استلامنا لأية تعليمات عبر الهاتف، فقد نطلب منك التأكيد على هذه التعليمات بشكل خطي. وسنكون مفوضين بمتابعة التعليمات بغض النظر عن عدم تمكنك من التأكيد عليها خطياً. وقد لا تكون المراسلات عبر الانترنت والمراسلات الإلكترونية الأخرى آمنة أو موثوقة أو تصل في الموعد المحدد. ولذلك تقرر وتقبل بأنه قد يتم تتبع أو نسخ أو محاكاة أية مراسلات تتم بيننا باستخدام الانترنت أو الوسائل الإلكترونية الأخرى من قبل أطراف أخرى.

4.2 Authority

We shall be entitled to act for you upon instructions given or purporting to be given by you or any person authorised on your behalf without further enquiry as to the genuineness, authority or identity of the person giving or purporting to give such instructions. In order to enable the Bank to act on your behalf with any Service Providers, you irrevocably and unconditionally undertake to execute and submit such account opening forms, know your customer checks or otherwise any applications and/or filings required according to Applicable Regulations with any Service Providers. You agree to execute such documents, powers of attorney or proxies as may reasonably be required by the Bank from time to time in order to evidence the Bank's authority in representing you before any third parties. You irrevocably and unconditionally undertake to provide any written confirmation(s) required by the Bank in connection with any instructions issued by you in relation to any Transaction.

سنكون مفوضين بالتصرف بالنيابة عنك بناءً على التعليمات التي تم تلقيها أو المزمع تلقيها من قبلك أو أي شخص مفوض بالنيابة عنك دون أي استفسار إضافي حول حقيقة أو تفويض أو هوية الشخص المقدم أو المزمع قيامه بتقديم هذه التعليمات. ولتمكين البنك من النيابة عنك مع أي جهات مزودة للخدمة، تتعهد بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط بتنفيذ وتسليم أي استثمارات فتح حساب أو عمليات تحقق بشأن إجراءات اعرف عميلك أو خلاف ذلك أي طلبات و/أو ملفات مطلوبة وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها مع أي جهات مزودة للخدمة. وتوافق على تنفيذ أي مستندات أو وكالات قانونية أو تفويضات وفق ما يكون مطلوباً بشكل معقول من قبل البنك بين الحين والآخر للتدليل على تفويض البنك في تمثيلك أمام الغير. وتتعهد بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط بتوفير أي تأكيد (تأكيدات) خطي يطلبه البنك بشأن أي تعليمات صادرة عنك بشأن أي معاملة.

4.3 Cancellation/withdrawal of instructions or orders

We can only cancel your instructions if we have not acted upon those instructions. Instructions may only be withdrawn or amended by you with our consent.

٣٠٤ إلغاء/ سحب التعليمات أو الطلبات

بإمكاننا إلغاء تعليماتك فقط في حالة عدم تنفيذها. ويجوز سحب أو تعديل التعليمات من قبلك فقط في حال الحصول على موافقتنا.

4.4 Right not to accept instructions or orders

We may, but shall not be obliged to, accept instructions to enter into a Transaction. If we decline to enter into a proposed Transaction, we shall not be obliged to give a reason but we shall promptly notify you accordingly.

٤٠٤ حق عدم قبول التعليمات أو الطلبات

يجوز لنا، ولكننا غير ملزمين بذلك، قبول تعليمات تقضي بإبرام معاملة ما. وفي حال رفضنا إبرام المعاملة المقترحة، فإننا لن نكون ملزمين بتقديم أي سبب ولكننا سنكون ملزمين بإبلاغك بذلك على الفور.

5. ORDER EXECUTION

٥. تنفيذ الطلبات

5.1 Control of instructions or orders prior to execution

١٠٥ التحكم بالتعليمات أو الطلبات قبل التنفيذ

5.1.1 We have the right (but no obligation) to set limits and/or parameters to control your ability to place instructions at our absolute discretion. Such limits and/or parameters may be amended, increased, decreased, removed or added to by us at our absolute discretion and may include (without limitation):

١٠١-٥ سيكون لدينا الحق (لكننا غير ملزمين بذلك) بوضع حدود و/أو محددات للتحكم بقدرتك على تقديم تعليمات بناءً على حريتنا المطلقة في التصرف. ويجوز تعديل أو الزيادة أو التخفيض أو الإزالة أو الإضافة إلى هذه الحدود و/أو المحددات بناءً على حريتنا المطلقة في التصرف وقد تتضمن (على سبيل المثال وليس الحصر):

- (a) controls over maximum instruction amounts and maximum instruction sizes;
- (b) controls over our total exposure to you; or
- (c) any other limits, parameters or controls which we may be required to implement in accordance with Applicable Regulations.

- (أ) ضوابط على الحد الأقصى لأعداد ومبالغ التعليمات أو الحد الأقصى لحجم وكميات التعليمات؛
- (ب) ضوابط على حجم معاملتنا معك؛ أو
- (ت) أية حدود أو محددات أو ضوابط أخرى قد نطلبها للتنفيذ والتطبيق بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها.

5.2 Execution of instructions

We shall use our reasonable endeavours to execute any instruction promptly, but in accepting your instructions we do not represent or warrant that it will be possible to execute such instruction or that execution will be possible according to your instructions. If we encounter any material difficulty relevant to the proper carrying out of an order on your behalf we shall notify you promptly.

سنبذل قصارى جهودنا لتنفيذ أية تعليمات على الفور، ولكننا لا نضمن، عند قبول تعليماتك، بأنه سيكون من الممكن تنفيذ هذه التعليمات أو أن هذا التنفيذ سيكون ممكناً وفقاً لتعليماتك. وفي حال واجهنا أية صعوبة جوهرية تتعلق بالتنفيذ الملائم لطلب ما بالنيابة عنك، فسنقوم بإبلاغك بذلك على الفور.

5.3 Execution of orders

We shall use our reasonable endeavours to execute any order promptly, but in accepting your orders we do not represent or warrant that it will be possible to execute such order or that execution will be possible according to your instructions. If we encounter any material difficulty relevant to the proper carrying out of an order on your behalf we shall notify you promptly. We shall carry out an order on your behalf on a Business Day or when the relevant Market is open for dealings, and we shall deal with any instructions received outside these times as soon as possible on the next Business Day or when that relevant Market is next open for business (in accordance with the rules of that Market). When you give us a specific instruction, our order execution timeframes and process will not apply, and we may be unable to take the steps described in such process to obtain the best possible result in executing your order.

٣٠٥ تنفيذ الطلبات

سنبذل قصارى جهودنا لتنفيذ أي طلب على الفور، ولكننا لا نضمن، عند قبول طلباتك بأنه سيكون من الممكن تنفيذ هذه الطلبات أو أن هذا التنفيذ سيكون ممكناً وفقاً لتعليماتك. وفي حال واجهنا أية صعوبة جوهرية تتعلق بالتنفيذ الملائم لطلب ما بالنيابة عنك، فسنقوم بإبلاغك بذلك على الفور. وسننفذ الطلب بالنيابة عنك في يوم عمل أو عندما تكون السوق المختصة مفتوحة لإجراء التعاملات. وسنتعامل مع أية تعليمات مستلمة خارج هذه الأوقات بأقرب وقت ممكن في يوم العمل التالي أو عندما تكون السوق المختصة مفتوحة بعد ذلك للعمل (حسب قوانين تلك السوق). وعندما تقدم إلينا تعليمات خاصة أو محددة، فلن يتم تطبيق سياسة تنفيذ الطلبات الخاصة بنا وقد نكون غير قادرين على اتخاذ الخطوات الواردة في هذه السياسة للحصول على أفضل نتيجة ممكنة في تنفيذ طلباتك.

5.4 Crossing of orders

We may arrange for a Transaction to be executed, either in whole or in part, by selling an investment to you from another client, or a client of an Associate of ours, or vice-versa. We shall not give you prior notice if we arrange for a Transaction to be executed in this manner.

٤٠٥ مبادلة الطلبات

قد نقوم بالترتيب من أجل تنفيذ معاملة ما، سواءً بشكل كامل أو جزئي، عن طريق بيع استثمارات إليك من عميل آخر أو عميل لدى شركة مرتبطة لدينا، أو العكس. ولن نقدم إليك إشعاراً مسبقاً في حال قمنا بالترتيب لتنفيذ معاملة ما بهذا الشكل.

5.5 Aggregation of orders

We may combine your order with our own orders and orders of other clients. By combining your orders with those of other clients we must reasonably believe that this is in the overall best interests of our clients. However, aggregation may result in you obtaining a less favourable price in relation to a particular order.

٥٠٥ دمج الطلبات

قد نقوم بتجميع الطلبات المقدمة منك مع الطلبات المقدمة من عملاء آخرين. نقوم بهذا عندما نكون علي قناعة أن هذا الدمج سيكون في مصلحة جميع عملائنا. ولكن قد ينتج عن هذا الدمج عدم حصولك على أفضل سعر.

5.6 Intermediate brokers and other agents

We may, at our entire discretion, arrange for any Transaction to be effected with or through the agency of an intermediate broker, who may be an Associate of ours, and may not be resident in the jurisdiction. Neither we nor our respective directors, officers, employees or agents will be liable to you for any act or omission of an intermediate broker or agent. No responsibility will be accepted for intermediate brokers or agents selected by you.

٦٠٥ الوسطاء والوكلاء الآخرين

قد نرتب بناءً على حريتنا الكاملة في التصرف لتنفيذ أية معاملة من خلال أو عبر وكالة يديرها وسيط قد يكون شركة مرتبطة لدينا، وقد لا يكون مقيماً في الاختصاص القضائي الذي أنت فيه. ولن نكون أو يكون أي من مدراءنا أو مسؤولينا أو موظفينا أو وكلائنا مطالباً تجاهك عن أي تصرف أو عدم تصرف من قبل الوسيط أو الوكيل. ولن نقبل تحمل أي مسؤولية نتيجةً إلى أفعال أو أعمال الوسطاء أو الوكلاء الذين تم اختيارهم من قبلك.

6.1 Performance and settlement

١-٦ الأداء والتسوية

6.1.1 All Transactions shall be due for settlement in accordance with Market requirements.

١-١-٦ يتم تسوية جميع المعاملات حسب اجراءات السوق.

6.1.2 You agree that we shall be permitted to do all such things and open all such accounts as are necessary to give effect to any Transaction and to settle any Transaction, including all things reasonably incidental to settling any Transaction.

٢-١-٦ توافق على أنه يسمح لنا القيام بجميع الأمور وفتح جميع الحسابات التي تعتبر ضرورية لتنفيذ وتسوية أية معاملة، بما في ذلك كافة الأمور التي قد تكون عارضة أو طارئة على تسوية أية معاملة على نحو منطقي ومقبول.

6.1.3 You agree that you shall provide all money, documents or property deliverable by you under a Transaction in sufficient time on or before the settlement date to enable us to settle the Transaction.

٣-١-٦ توافق على أنك ستوفر جميع المبالغ المالية أو المستندات أو الممتلكات المطلوبة من قبلك بموجب معاملة ما في وقت كافي قبل أو في يوم تاريخ التسوية لتمكيننا من تسوية المعاملة.

6.1.4 You will promptly deliver any instructions, money, documents or property deliverable by you under a Transaction in accordance with that Transaction as modified by any instructions given by us for the purpose of enabling us to perform our obligations under the relevant matching Transaction.

٤-١-٦ ستسلم على الفور أية تعليمات أو أموال أو مستندات أو ممتلكات مطلوبة من قبلك بموجب معاملة ما حسب تلك المعاملة المعدلة بموجب أية تعليمات مقدمة من قبلنا لغرض تمكيننا من أداء التزاماتنا بموجب المعاملة المطابقة المختصة.

6.1.5 You acknowledge that where you do not deliver any instructions, money, documents or property deliverable by you under a Transaction, we may nevertheless settle the Transaction. Where the Bank settles the Transaction, you shall immediately pay or transfer to us sufficient money, documents or property to reimburse the Bank for any shortfall. You shall on demand reimburse us for any commission, charges or other expenses we have incurred settling the Transaction prior to receiving such money, documents or property as the case may be. Furthermore, where we settle the Transaction, we may at any time before receiving sufficient money, documents or property to reimburse us for the shortfall, purchase or borrow such money, documents or property in the Market or otherwise. If we do so and the costs of or in connection with purchasing or borrowing the money, documents or property is greater than the amount received by us on the settlement of the Transaction, you shall pay to us an amount equal to the difference (together with any commission or other fees or expenses that are due to us). In any event, we may debit the amount received on the settlement of the transaction from your Account and apply such amount (a) against the purchase or (b) in the purchase of any equivalent investments that we are required to deliver to the relevant stock lender and (c) against other costs or charges incurred in connection with such purchase. Any stock borrowing charges or other expenses that we have incurred in settling the Transaction prior to effecting such other purchase shall continue to be payable by you.

٥-١-٦ تقر بأنه في حال عدم استلامنا لأية تعليمات أو أموال أو مستندات أو ممتلكات مسلمة من قبلك بموجب معاملة ما، إلا أنه يمكننا على الرغم من ذلك تسوية المعاملة، وفي حال قيام البنك بتسوية للمعاملة، فستدفع أو تحول إلينا على الفور أموالاً كافية أو مستندات أو ممتلكات لتعويض البنك عن أي نقص. وتلتزم، عند الطلب، بتعويضنا عن أية عمولة أو رسوم أو نفقات أخرى قمنا بتكديدها في سبيل تسوية المعاملة قبل استلام هذه الأموال أو المستندات أو الممتلكات حسب الحالة. وعلاوة على ذلك، وفي حال قمنا بتسوية المعاملة، فيجوز لنا، في أي وقت، قبل استلام الأموال الكافية أو المستندات أو الممتلكات لتعويضنا عن النقص، شراء أو اقتراض أية أموال أو مستندات أو ممتلكات في السوق أو خلاف ذلك. وفي حال قمنا بذلك و كانت التكاليف المتعلقة بشراء أو اقتراض الأموال أو المستندات أو الممتلكات أكبر من المبلغ الذي استلمناه لتسوية المعاملة، فسيتعين عليك أن تدفع إلينا مبلغاً مساوياً للفرق (مع أية عمولة أو رسوم أو نفقات مستحقة إلينا). وعلى أية حال، قد نقوم بخصم المبلغ المستلم عند تسوية المعاملة من حسابك وتطبيق هذا المبلغ (المبالغ) (أ) مقابل شراء أو (ب) لشراء أية استثمارات مساوية نعتبرها ضرورية ومطلوبة للتسليم إلى مقرض الأسهم المختص و (ج) مقابل التكاليف أو الرسوم الأخرى المتكبدة المتعلقة بعملية الشراء. وأية رسوم متعلقة باقتراض الأسهم أو النفقات الأخرى ترتبت علينا في تسوية المعاملة قبل إتمام عملية الشراء الأخرى في كونها ستبقى مستحقة الدفع من قبلك.

6.1.6 You acknowledge that where you do not deliver any instructions, money, documents or property deliverable by you under a Transaction or fail to meet any other contractual obligation, we shall unless and until such time you fully discharge your obligations have no obligation to account to you or any other person for any investments or cash received under the relevant settlement. You agree that we may sell or otherwise dispose of for value any investments received by us under the relevant settlement and apply the proceeds in discharge or reduction of the relevant obligations which are then due and payable, but unpaid providing that we shall pay to you any surplus that is not so applied. You will not have a right to title or interest in any cash or investments received for your Account. We will have no obligation to deliver or account to you for any such cash or investments and we will be entitled to retain any such cash or investments until such time that you have met your obligations.

6.1.7 We shall have no liability whatsoever for any loss or liability or loss of profit or gain incurred or suffered by you in consequence of any purchase, sale, transaction or other action which may be undertaken by the Bank at such price and on such terms as we shall, in our absolute discretion, determine, except in case of fraud or gross negligence. You authorise us to effect such currency conversions and enter into such foreign exchange transactions with or on your behalf at such rates and in such manner as we may, in our absolute discretion, determine.

6.1.8 You hereby undertake that any money, documents or property deliverable by you under a Transaction is free from any mortgage, pledge, lien, hypothecation, security interest or other charge or encumbrance, or any other agreement having the same economic effect over or in respect of the documents or property deliverable. You further undertake not to create any mortgage, pledge, lien, hypothecation, security interest or other charge or encumbrance or otherwise dispose or create an interest therein.

6.1.9 You acknowledge that clearing and settlement of Transactions may result in your money, documents or property being pooled with money, documents or property of the same description of the Bank or our other customers and accordingly you shall not have the right to any specific document or title or certificates or any other evidence of title to any such property but subject to Applicable Regulation be entitled to equivalent money, documents or property.

٦-١-٦ تقر بأنه في حال عدم تقديمك لأية تعليمات أو أموال أو مستندات أو ممتلكات مستحقة التسليم من قبلك بموجب معاملة ما أو عدم تمكنك من الوفاء بأي التزام تعاقدي آخر، فلن نكون، ما لم، وحتى يحين الوقت الذي تقوم فيه بالوفاء بكامل التزاماتك، مطالبين تجاهك أو تجاه أي شخص آخر عن أية استثمارات أو مبالغ نقدية مستلمة بموجب التسوية المختصة. وتوافق على أنه يجوز لنا بيع أو بخلاف ذلك التصرف لقاء القيمة بأية استثمارات مستلمة من قبلنا بموجب التسوية ذات الصلة واستخدام العوائد في الوفاء أو التخفيض من الالتزامات ذات الصلة التي قد تكون مستحقة في ذلك الحين، لكن غير مدفوعة شريطة أن ندفع إليك أي فائض لم يتم استخدامه. ولن يكون لديك أي حق في أي ملكية أو مصلحة بأي مبالغ نقدية أو استثمارات مستلمة لحسابك. ولن نكون ملتزمين بتسليم أو احتساب أية مبالغ نقدية أو استثمارات إليك، وسنكون مخولين بالاحتفاظ بأية مبالغ نقدية أو استثمارات لحين قيامك بالوفاء بالتزاماتك.

٧-١-٦ لن نكون ملزمين بأي شكل كان عن أية خسارة أو مطالبة أو خسارة أرباح يتم تكبدها أو التعرض لها من جانبك نتيجة لأي عملية شراء أو بيع أو معاملة أو تصرف قد يتخذها البنك بأي سعر، وبناءً على أية شروط نقوم بتحديدتها وفقاً لحريتنا المطلقة في التصرف ما عدا في حالة الاحتيال أو الإهمال الفادح. كما تفوضنا بالقيام بأية عمليات تحويل عملة وإبرام أية معاملات صرف أجنبي مع أو بالنيابة عنك بأية أسعار وبأي شكل حسبما نعتبره ملائماً وفقاً لحريتنا المطلقة في التصرف.

٨-١-٦ تتعهد بأن أية أموال أو مستندات أو ممتلكات قمت بتسليمها بموجب معاملة ما خالية من أي رهن أو مصلحة ضمان أو رسوم أو أعباء أخرى أو أية اتفاقية أخرى لها نفس المفعول الاقتصادي على أو بخصوص المستندات أو الممتلكات المسلمة. كما تتعهد أيضاً بعدم إنشاء أي رهن أو مصلحة ضمان أو رسوم أو أعباء أخرى أو بخلاف ذلك التصرف أو إنشاء مصلحة فيها.

٩-١-٦ تقر بأنه قد ينتج عن مقاصة وتسوية المعاملات تجميع أموالك أو مستنداتك أو ممتلكاتك مع أموال أو مستندات أو ممتلكات من ذات الوصف لدى البنك أو لدى عملائنا الآخرين، وبالتالي لن يكون لديك الحق بأي مستند أو ملكية أو شهادات محددة أو أي دليل ملكية آخر في أية ممتلكات. ولكن مع مراعاة القوانين والأنظمة المعمول بها، ستكون مخلوياً بأموال أو مستندات أو ممتلكات مساوية.

6.1.10 You agree that we shall have no liability for any liability suffered or incurred by you by reason of (a) the Bank taking or failing to take any action, where such action or failure to take action is required by a Market or a central clearing party or under the rules, requirements and procedures of the Market or the central clearing party; (b) the Bank taking or failing to take any action which it considers necessary or appropriate in response to any action taken or any failure to take action by a Market or a central clearing party, where such action or failure to take action by the Market or central clearing party is required by its rules, requirements or procedures; and (c) a Market or a central clearing party taking or failing to take any action, where such action or failure to take action is authorised, permitted or required by its rules, requirements or procedures, including without limitation the exercise by such Market or central clearing party of any procedure, right or claim against you, except in case of gross negligence or fraud on the part of the Bank.

١٠-١-٦ توافق على أننا لن نكون مسؤولين عن أية مطالبة تتعرض لها أو تترتب عليك بسبب (أ) اتخاذ البنك أو عجزه عن اتخاذ أي فعل، إذا كان هذا الفعل أو العجز عن اتخاذ الفعل مطلوباً من قبل سوق أو جهاز مقاصة مركزي أو بموجب القوانين والمتطلبات والإجراءات في السوق أو جهاز المقاصة المركزي؛ و(ب) اتخاذ البنك أو عدم تمكنه من اتخاذ أي فعل يعتبر ضرورياً أو ملائماً رداً على أي فعل متخذ أو أي عجز عن اتخاذ فعل من قبل سوق أو جهاز مقاصة مركزي، إذا كان هذا الفعل أو العجز عن اتخاذ الفعل من قبل السوق أو جهاز المقاصة المركزي مطلوباً بموجب القوانين والمتطلبات والإجراءات في السوق أو جهاز المقاصة المركزي؛ و(ج) اتخاذ أي سوق أو جهاز مقاصة مركزي أو عجزهم عن اتخاذ أي فعل، إذا كان هذا الفعل أو العجز عن اتخاذ الفعل مصرحاً أو مسموحاً به أو مطلوباً بموجب القوانين أو المتطلبات أو الإجراءات لديهم، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، ممارسة هذا السوق أو جهاز المقاصة المركزي لأي إجراء أو حق أو مطالبة ضدك ما عدا في حالة الاحتيال أو الإهمال الفادح من جانب البنك.

7. PAYMENT AND SET OFF

٧. الدفع والمقاصة

7.1 Payment

١-٧ الدفع

All amounts (including, without limitation, all fees and charges) payable by you relating to the settlement or execution of Transactions under these General Terms and Conditions including the Schedules shall be due on demand, in such currency as we may determine and shall be paid without set off, counterclaim or deduction.

تكون كافة المبالغ (علي سبيل المثال وليس الحصر، كافة الأجر والرسوم) مستحقة الدفع من قبك فيما يتعلق بتسوية أو تنفيذ المعاملات بموجب هذه الشروط والأحكام العامة، بما فيها الجداول، مستحقة الدفع عند الطلب بأية عملة قد نحددها وتسد دون مقاصة أو دعوى مقابلة أو استقطاع.

7.2 Set-off

٢-٧ المقاصة

7.2.1 You authorise us to set off, transfer or apply (without prior notice) any indebtedness, liabilities or obligations owed by the Bank to you, or any credit balance (whether or not then due and payable) on any Account that has been opened in your name, and any interest on it in or towards the satisfaction of any indebtedness, liabilities or obligations or any sum that is due from you under these General Terms and Conditions including the Schedules in any respect whatsoever (whether or not expressed in the same currency and including, without limitation, any payment of fees or charges due to us and payments pursuant to any indemnity). For the avoidance of doubt:

١٠-٢-٧ تفوضنا بسداد أو تحويل أو استخدام (وبدون أي إشعار مسبق) أية مديونية أو مطالبات أو التزامات يدين البنك بها لك أو أي رصيد ائتماني (سواء كان مستحقاً في ذلك الحين أم لا) على أي حساب تم فتحه باسمك وأي عائد مترتب عليه للوفاء بأية مديونية أو مطلوبات أو التزامات أو أي مبلغ مستحق منك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة، بما في ذلك الجداول، في أي جانب مهما كان (سواء كان معبر عنها في نفس العملة أم لا، علي سبيل المثال وليس الحصر، رسوم سداد أية أجزور مستحقة إلينا وسداد أي تعويض). ولقطع الشك باليقين:

(a) any reference in this Clause 7.2 to any indebtedness, obligations or liabilities shall include all indebtedness, obligations or liabilities of any nature, whether present or future, actual or contingent, primary or collateral, several or joint, secured or unsecured;

(أ) أية إشارة في هذه المادة ٢-٧ لأية مديونية أو التزامات أو مطلوبات تشمل على جميع المديونيات أو الالتزامات أو المطلوبات من أية طبيعة، سواء كانت حالية أو مستقبلية، فعلية أو طارئة، أساسية أو كضمان، منفردة أو بالتضامن، مضمونة أو غير مضمونة؛

- (b) we are not obliged to exercise our rights under this Clause, which are without prejudice to any other rights to which we are otherwise entitled; and
- (ب) لن نكون ملزمين بممارسة حقوقنا بموجب هذه المادة، التي قد نكون، ودون الإخلال بأية حقوق أخرى، مخولين بها خلافاً لذلك؛ و
- (c) we shall be entitled to combine or consolidate Accounts for any of the purposes set out above or otherwise in connection with the exercise of its rights hereunder.
- (ت) سنكون مخولين بتجميع أو توحيد الحسابات لأي غرض من الأغراض الواردة أعلاه، أو خلافاً لذلك، فيما يتعلق بممارسة الحقوق بموجبها.
- 7.2.2 Where any set off, consolidation, combination or transfer requires the conversion of one currency to another, such conversion shall be carried out at such rates and in such manner as we in our sole discretion shall determine.
- ٢٠٢٧-٢ في حال تطلبت أية عملية مقاصة أو توحيد أو تجميع أو تحويل من عملة إلى أخرى، فسيتم القيام بعملية التحويل بالأسعار وبالشكل الذي نحدده بموجب حريتنا المطلقة في التصرف.
- 7.2.3 Until such time that you have paid or discharged in full all monies and liabilities owed to the Bank in relation to your Account(s), any monies from time to time outstanding to the credit of your Account(s) up to the value of the outstanding amount shall not be due and payable. We may, however, in our absolute discretion make payments to you from any such Account(s) or otherwise exercise its rights, including our rights of set-off.
- ٣٠٢٧-٢ لن تكون أية أموال مستحقة بين الحين والآخر للقيود في حسابك (حساباتك) لحين قيامك بسداد أو مخالصة كامل الأموال و المديونيات المستحقة إلى البنك على حسابك (حساباتك). إلا أنه يجوز لنا، وفقاً لحريتنا المطلقة في التصرف، سداد مستحقاتك من أي حساب (حسابات) لك أو بخلاف ذلك ممارسة الحقوق، بما في ذلك حقوقنا في المقاصة.
- 7.2.4 If you fail to make payment or delivery in relation to settlement or execution Transactions when required, breach any of the provisions of these General Terms and Conditions including the Schedules relating to payment or delivery obligations in relation to settlement or execution of Transactions or any Market or Applicable Regulations or become subject to an Insolvency Event (or if we reasonably consider you have not performed or unlikely to perform your payment or delivery obligations hereunder) we may, without prejudice to any other right or remedy available to us, and without serving a legal notice, obtaining court judgment or arbitral award or undertaking any further procedures:
- ٤٠٢٧-٢ في حال عجزك عن دفع أو تسليم دفعة لتسوية أو تنفيذ المعاملات عندما تكون مطلوبة أو انتهاكك لأي حكم من أحكام هذه الشروط والأحكام العامة بما فيها الجداول، فيما يتعلق بأي التزامات دفع أو تسليم تتعلق بتسوية أو تنفيذ المعاملات أو أي سوق أو قوانين وأنظمة معمول بها أو أصبحت عرضة للإفلاس (أو إذا اعتبرنا بشكل منطقي ومقبول بأنك لم تؤدي أو على الأرجح لن تؤدي التزامات الدفع أو التسليم الخاصة بك بموجب هذه الشروط والأحكام)، فيجوز لنا، دون الإخلال بأي حق أو علاج آخر متوفر إلينا، ودون الحاجة إلى تقديم إنذار قانوني إضافي أو الحصول على حكم من المحكمة أو قرار تحكيمي أو القيام بأي إجراءات إضافية:
- (a) Cancel, close out, terminate or reverse all or any Transactions for your Account;
- (أ) إلغاء أو إغلاق أو إنهاء أو عكس جميع أو أية معاملات لحسابك؛
- (b) retain, sell, charge, create a security interest over or otherwise dispose of any cash, investments or other assets held for your Account and apply the same or any proceeds of sale thereof in full or partial settlement of any liability; and/or
- (ب) الاحتفاظ أو بيع أو الفرض على أو إنشاء مصلحة ضمان على، أو بخلاف ذلك، التصرف بأية مبالغ نقدية أو استثمارات أو أصول أخرى تعود لحسابك واستخدامها أو استخدام عوائد بيعها لتسوية أية مطلوبات كاملة أو بشكل جزئي؛ و/أو
- (c) exercise any other right or remedy available to us pursuant to these General Terms and Conditions including the Schedules or take such other action as we may, in our absolute discretion, consider necessary, desirable or expedient.
- (ت) ممارسة أي حق أو علاج متوفر لدينا بموجب هذه الشروط والأحكام العامة، بما فيها الجداول، أو اتخاذ أي فعل آخر حسبما نعتبره ضرورياً أو مرغوباً به أو ملائماً لوحدنا بشكل مطلق.

7.2.5 We shall have no liability whatsoever to you for any loss or liability or loss of profit or gain incurred or suffered in consequence of any exercise by us of any right or remedy available to us pursuant to these General Terms and Conditions including the Schedules and any purchase, sale, transaction or other action may be undertaken by us at such price and on such terms as we shall, in our absolute discretion, determine.

٥-٢-٧ لن يترتب علينا أية مسؤولية تجاهك عن أية خسارة أو مطالبة أو خسارة أرباح تم تكبدها أو المعاناة منها نتيجة لأي ممارسة من قبلنا لأي حق أو تصحيح متوفر لدينا بموجب هذه الشروط والأحكام العامة، بما فيها الجداول، وأية عملية شراء أو بيع أو معاملة أو فعل آخر قد يتم اتخاذه من قبلنا بأي سعر، وبناءً على أية شروط حسبما نحدده وحدنا بشكل مطلق.

8. CONFIRMATIONS AND REPORTS

٨. التأكيدات والتقارير

8.1 Confirmations

١-٨ التأكيدات

8.1.1 Unless provided differently in the applicable product Schedule, we shall send you Transaction Confirmations on the same day (or as otherwise required under the Applicable Regulations) for any Transactions that we have executed on your behalf by post, or if you prefer, by electronic mail to the e-mail address on record for you or by any other means we agree with you. It is your responsibility to inform us of any change to your e-mail address and other contact details, the non-receipt of a Transaction Confirmation, or whether any Transaction Confirmations are incorrect before settlement. Transaction Confirmations shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding on you, unless:

١-١-٨ ما لم ينص جدول المنتج المطبق على ما يخالف ذلك، فسنرسل إليك تأكيدات المعاملة في نفس اليوم (أو حسبما يكون مطلوباً خلاف لذلك بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها) عن أية معاملات قمنا بتنفيذها بالنيابة عنك عبر البريد العادي، أو إذا كنت تفضل، عبر البريد الإلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك أو عبر أي وسائل أخرى نتفق عليها معك. ويكون من مسؤوليتك إبلاغنا بأي تغيير في عنوان بريدك الإلكتروني وبأية تفاصيل اتصال أخرى أو بعدم استلام تأكيدات المعاملة سواء كانت التأكيدات صحيحة قبل التسوية أم لا. وتكون تأكيدات المعاملة، في ظل غياب خطأ بالبيان، حصرية وملزمة عليك، ما لم:

- (a) we receive from you objection in writing within two Business Days of despatching the confirmation to you; or
- (b) we notify you of an error in the Transaction Confirmation. If we have notified you of any such error we shall issue a revised Transaction Confirmation and the revised Transaction Confirmation shall be conclusive and binding on you, unless we receive your objection in writing within two Business Days of despatching the revised Transaction Confirmation to you.

- (أ) نستلم منك اعتراضاً خطياً في غضون يومي عمل من إرسال التأكيد إليك؛ أو
- (ب) نبغلك بخطأ في تأكيد المعاملة. وإذا أبلغناك بأي خطأ، فنصدر تأكيدات بتعديل المعامله وسيكون تأكيد المعاملة المعدل حصرياً وملزماً لك، ما لم نستلم اعتراضك الخطي في غضون يومي عمل من إرسال تأكيد المعاملة المعدل إليك.

8.1.2 Where applicable, we will ensure that you receive documents showing ownership of your investments as soon as practicable after we receive them. Where a number of documents relating to a series of Transactions is involved, we may hold them until the series is complete before delivering or sending them to you.

٢-١-٨ سنتأكد، إذا كان مطبقاً، بأنك تستلم المستندات التي تظهر ملكية استثماراتك في أقرب وقت ممكن بعد أن نستلمها. وإذا كان الأمر يشمل على عدد من المستندات المتعلقة بسلسلة من المعاملات، فقد نقوم بالاحتفاظ بها لحين اكتمال سلسلة المعلومات قبل تسليمها أو إرسالها إليك.

8.2 Regulatory Reporting

٢-٨ إعداد التقارير

Under Applicable Regulations, we may be obliged to make information about certain Transactions public. You agree and acknowledge that any and all proprietary rights in such Transaction information are owned by us and you waive any duty of confidentiality attaching to the information which we reasonably disclose.

قد نكون ملزمين بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها بتوفير معلومات حول بعض المعاملات للعامة. في هذه الحالات توافق وتقر بأن جميع حقوق الملكية لهذه المعلومات مملوكة من قبلنا وتتنازل عن أي التزام بالسرية ملحق بالمعلومات التي نقوم بالإفصاح عنها.

9.1 Money held with third parties

We may pass money received from you to a third party to hold or control in order to effect a Transaction through or with that person. We have no responsibility for any acts or omissions of any third party to whom we pass money received from you. The third party to whom we pass money may hold it in an omnibus account and it may not be possible to separate such money from our money, or the third party's money. In the event of the insolvency or any other analogous proceedings in relation to that third party, we will only have an unsecured claim against the third party on behalf of you and our other clients, and you will be exposed to the risk that the money received by us from the third party is insufficient to satisfy the claims of you and all other clients with claims in respect of the relevant account.

١٠٩ الأموال الموجودة لدى الأطراف الأخرى

قد نقوم أيضاً بتمرير الأموال المستلمة منك إلى طرف آخر للاحتفاظ أو السيطرة عليها من أجل إتمام معاملة ما عبر أو مع ذلك الشخص. ولن نكون مسؤولين عن أية تصرفات أو عدم تصرف من قبل أي طرف آخر نقوم بتمرير الأموال المستلمة منك إليه. ويجوز للطرف الآخر الذي قمنا بتمرير الأموال إليه الاحتفاظ بها في حساب مجمع وقد لا يكون ممكناً فصل هذه الأموال عن أموالنا، أو أموال الطرف الآخر. وفي حال التعرض للإفلاس أو اتخاذ أية إجراءات مشابهة أخرى بشأن ذلك الطرف الآخر، فسيكون لدينا مطالبة غير مضمونة فقط ضد الطرف الآخر بالنيابة عنك وعن عملائنا الآخرين وسنكون معرضين لخطورة أن تكون الأموال التي استلمناها من الطرف الآخر غير كافية للوفاء بمطالباتك ومطالبات جميع العملاء الآخرين مع المطالبات المتعلقة بالحساب المختص.

10. CUSTODY

١٠. الحفظ

10.1 Custody Services

١٠١ خدمات الحفظ

We may act as custodian, or arrange for custodian services with a duly licensed entity to be provided to you, for any assets received from you or received and held for your Account ("Custody Assets"). We may also not act as custodian or arrange for custodian services to be provided to you, and you agree that we are under no obligation to do so. Where custody services are provided by a third party, we will not be liable to you for the provision of such services.

قد نتصرف كأمين حفظ أو الاتفاق مع أي كيان مرخص له ليكون أميناً للحفظ لأية أصول مستلمة منك أو مستلمة و محتفظ بها لحسابك («أصول الحفظ»). في بعض الحالات يمكن ان تكون خدمات الحفظ مقدمة من طرف آخر وانت توافق اننا لسنا ملزمين بتقديم خدمات الحفظ. عندما تكون خدمات الحفظ مقدمة من طرف آخر غير مرتبط بالبنك، لن نكون مسؤولين عن هذه الخدمات تجاهك.

10.2 Registration of Custody Assets

٢٠١ تسجيل الأصول المحفوظة

We may register or arrange the registration of the Custody Assets in any name permitted by Applicable Regulations. In particular, but without limitation, where permitted by Applicable Regulations in the Country, the Custody Assets may be registered in your name (or in the name of a nominee company controlled by us or any of our Affiliates, a recognised or designated investment exchange or a custodian) or, where required, in the name of the Bank....

قد نقوم بتسجيل أو الترتيب لتسجيل الأصول المحفوظة والاحتفاظ بها تحت أي اسم مسموح به بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها. على وجه الخصوص، ولكن ليس على سبيل الحصر إذا كان مسموحاً به طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة، قد يتم تسجيل الأصول المحفوظة باسمك (أو باسم وكيل، نتحكم فيه أو مرتبط بالبنك، أو شركة سمسرة، أو أمين حفظ) أو عندما تتطلب باسم البنك.

10.3 Pooling

We shall identify, record and hold all Custody Assets separately from any of the Bank's own investments and other assets, and in such a manner that the identity and location of Custody Assets can be identified at any time. Any part of the Custody Assets may be pooled with investments and assets of the same description of the Bank's other clients and accordingly you shall not have the right to any specific documents of title or certificates or other evidence of title which evidence title to any such investments, but will instead be entitled, subject to any Applicable laws and Regulations, to an amount of investments of any issue that is of the same description and in the same amount credited to your Account.

سنقوم بتحديد وتسجيل والاحتفاظ بجميع الأصول المحفوظة بشكل منفصل عن أية استثمارات أو أصول أخرى لدى البنك، وفي أي شكل يمكن فيه تحديد هوية وموقع الأصول المحفوظة في أي وقت. ويجوز تجميع أي جزء من الأصول المحفوظة مع استثمارات وأصول من نفس الوصف لدى العملاء الآخرين في البنك، وبالتالي لن يكون لديك حق في أية مستندات ملكية أو شهادات محددة أو دليل ملكية آخر يثبت الملكية على أي من هذه الاستثمارات، ولكنك بدلاً من ذلك ستكون مخولاً، مع مراعاة أية قوانين وأنظمة معمول بها، للحصول على مبلغ الاستثمارات من أي إصدار يكون من نفس الوصف وبنفس المبلغ المودع في حسابك.

10.4 Eligible Third Parties

٤٠١٠ الأطراف الأخرى المؤهلة

10.4.1 We may hold your Custody Assets with a custodian, securities depository, clearing or settlement system, any participant in such a system or any Associate (each an "Eligible Third Party") to provide custody on your behalf provided that any such person or entity qualifies as a custodian under Applicable Regulations. We may also appoint sub-custodians (including sub custodians overseas). We may use any intermediate brokers or settlement agents or an Eligible Third Party and pass money or investments held for your Account to such broker or settlement agent.

١٠٤-١٠ قد نحتفظ بالأصول المحفوظة الخاصة بك لدى أمين حفظ أو مركز إيداع أوراق مالية أو نظام مقاصة أو تسوية أو أي طرف مشارك في هذا النظام أو أية شركة مرتبطة (كل منهم «طرف آخر مؤهل») لتوفير خدمات الحفظ بالنيابة عنك شريطة أن يكون هذا الشخص أو الكيان مؤهلاً ليكون أميناً للحفظ بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها. وقد نعين أيضاً وكلاء أمانة فرعيين (بما في ذلك أمناء الحفظ الفرعيين في الخارج). وقد نستخدم أي وسطاء أو وكلاء تسوية أو طرف آخر مؤهل وتمرير الأموال أو الاستثمارات التي يتم الاحتفاظ بها لحسابك إلى هذا الوسيط أو وكيل التسوية.

10.4.2 Such assets may be held in a single account that is identified as belonging to the Bank's clients and your entitlement will be identified separately in books and records held by the Eligible Third Party. You should note that the broad effect of this is that in the event of an irreconcilable shortfall following the default of any Eligible Third Party, you may share in that shortfall proportionately with the Bank's other clients.

١٠٤-٢٠ قد يتم الاحتفاظ بهذه الأصول في حساب واحد يتم التعرف إليه على أنه يخص عملاء البنك وسيتم تحديد حقل بشكل منفصل في سجلات ودفاتر يحتفظ بها الطرف الآخر المؤهل. وينبغي عليك الملاحظة بأن التأثير الواسع لهذا الأمر هو أنه في حالة وجود نقص غير قابل للتسوية بعد عجز أي طرف آخر مؤهل، قد تشارك في ذلك النقص بشكل تناسبي مع العملاء الآخرين لدى البنك.

10.4.3 Where permitted by Applicable Regulations in the Country, we may arrange for the Custody Assets to be held overseas or pass money or Investments held for your account to an intermediate broker, settlement agent or Eligible Third Party. In such cases, your money and Investments will be subject to the laws of that overseas jurisdiction and your rights relating to your money and Investments may be different. In the event of default your money and Investments may be treated differently.

١٠٤-٣٠ إذا كان مسموحاً به طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة، قد نقوم بالترتيب للاحتفاظ بالأصول المحفوظة في الخارج أو تمرير الأموال أو الاستثمارات التي يتم الاحتفاظ بها لحسابك إلى وسيط أو وكيل تسوية أو طرف آخر مؤهل. وفي هذه الحالات، فإن أموالك واستثماراتك ستكون عرضة للقوانين المطبقة في الاختصاص القضائي الخارجي وقد تختلف حقوقك المتعلقة بأموالك واستثماراتك. وفي حال التعثر، يتم معاملة أموالك واستثماراتك بشكل مختلف.

10.4.4 We will exercise reasonable prudence in accordance with its due diligence procedures in the selection and continuing use of any Eligible Third Party but, in the absence of negligence, fraud or wilful misconduct by us, we shall not be responsible for the default of any Eligible Third Party.

10.5 Realisation of Custody Assets

You agree that the Custody Assets may be subject to a security interest, lien or right of set-off in favour of any Service Provider, sub-custodian, Nominee or agent thereof in respect of any liabilities relating to your Account.

10.6 Payments, Corporate Actions and Notices and Other Documentation

10.6.1 We will assume responsibility for claiming and receiving dividends and interest payments. Dividends and interest payments may be received by us (or any Nominee company or custodian) net of local withholding or similar taxes or deductions and we (or any Nominee company or custodian) may, if required to do so to comply with Applicable Regulations, itself withhold or deduct tax or other amounts from dividend or interest payments received. You shall reimburse us for any costs incurred by us (or any Nominee company or custodian) in complying with our obligations to apply withholdings or deductions. For the avoidance of doubt, you shall be responsible for reclaiming amounts withheld or deducted.

10.6.2 We will inform you of any Corporate Action that affects any investments that are held in your Account as soon as reasonably practicable after receiving notice of those events. You are responsible for providing instructions with respect to the exercise of rights and performance of all actions which may be exercisable in relation to any Custody Assets, including without limitation the right to vote, tender, exchange, endorse, transfer, or deliver any investments in your Account to participate in or consent to any class action, distribution, plan of reorganisation, creditors committee, merger, combination, consolidation, liquidation, underwriting, or similar plan with reference to such investments. In the absence of instructions from you, the Bank will apply the default election to your Account on a Corporate Action. Where no default election exists, we shall not exercise any voting or other rights.

٤-٤-١٠ سنبدل درجات الحذر والحرص الممكنة والمنطقية وفقاً لإجراءات الفحص القانوني النافي للجهالة في اختيار واستمرار استخدام أي طرف آخر مؤهل لكن، في ظل غياب الإهمال أو الاحتيايل أو سوء التصرف المتعمد من قبلنا، فإننا لن نكون مسؤولين عن تعثر أي طرف آخر مؤهل.

٥-١٠ تحقق الأصول المحفوظة

توافق على أن الأصول المحفوظة قد تكون عرضة لمصلحة ضمان أو رهن أو حق مقاصة لصالح أي مزود للخدمات أو أمين حفظ فرعى أو وكيل بشأن أية مديونيات تتعلق بحسابك.

٦-١٠ المدفوعات واجراءات الشركات والإشعارات والمستندات الأخرى

١-٦-١٠ سنتحمل المسؤولية عن المطالبة واستلام توزيعات الأرباح ومدفوعات العوائد. وقد يتم استلام توزيعات الأرباح ومدفوعات العوائد من قبلنا (أو أية شركة معينة أو أمين حفظ) خالية من أية ضرائب احتجازية أو مشابهة أو اقتطاعات وقد نقوم (أو أية شركة معينة أو أمين الحفظ)، إذا كان ذلك مطلوباً للالتزام بالقوانين والأنظمة المعمول بها، بالاحتفاظ لأنفسنا أو نقتطع ضريبة أو مبالغ أخرى من توزيعات الأرباح ومدفوعات العوائد المستلمة. وتلتزم بتعويضنا عن أية تكاليف نتكبدها (أو أية شركة معينة أو أمين حفظ) أثناء الوفاء بالتزاماتنا باستخدام الاحتجازيات أو الاقتطاعات. ولقطع الشك باليقين، ستكون مسؤولاً عن استعادة المبالغ المحتجزة أو المقتطعة.

٢-٦-١٠ سنبلغك بأي إجراء صادر عن شركة يمكن أن يؤثر على أية استثمارات يتم الاحتفاظ بها في حسابك في أقرب وقت ممكن من الناحية العملية بعد استلام إشعار بتلك الأحداث. وستكون مسؤولاً عن تقديم تعليمات تتعلق بممارسة الحقوق وأداء جميع الإجراءات التي قد تكون قابلة للممارسة بخصوص أي أصل من الأصول المحفوظة، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، حق التصويت أو التقدم بمناقصة أو المبادلة أو المصادقة أو التحويل أو التسليم لأي استثمار من الاستثمارات في حسابك للمشاركة في أو الموافقة على أية دعوى جماعية أو توزيع أو خطة إعادة تنظيم أو لجنة دائنين أو دمج أو تجميع أو توحيد أو تصفية أو ضمان أو خطة مشابهة بالإشارة إلى هذه الاستثمارات. وفي ظل غياب أي تعليمات صادرة عنك، فسيقوم البنك بتطبيق خيار الإخلال على حسابك بناءً على إجراء الشركة. وفي حال عدم وجود خيار إخلال، فلن نمارس أي حقوق تصويت أو حقوق أخرى.

10.6.3 We shall on receipt of any notice or documentation relating to the Custody Assets, use reasonable efforts to forward the same to you or deal with the same in accordance with the directions given by you from time to time.

٣-٦-١٠ عند استلام أي إشعار أو مستند يتعلق بالأصول المحفوظة، فإننا سنقوم ببذل قصارى جهودنا الممكنة والمعقولة لإرساله إليك أو التعامل معه حسب التوجيهات الصادرة عنك بين الحين والآخر.

10.7 Safe Custody Statements

٧-١٠ كشوف الحفظ الآمنة

We will provide you with information relating to the safe custody investments for which we or a Nominee company hold on your behalf by sending you periodic custody statements. Unless otherwise agreed, these will be sent to you annually. Assets shown on those statements will be valued on the basis set out in those statements.

سنزودك بمعلومات عن استثماراتك المحفوظة لدينا أو التي تحتفظ بها شركة معينة بالنيابة عنك من خلال إرسال كشوف دورية عنها إليك. وما لم يتم الاتفاق على ما يخالف ذلك، فسيتم إرسال هذه الكشوف إليك بشكل سنوي. وسيتم تقييم الأصول الظاهرة في تلك الكشوف على الأساس الوارد في تلك الكشوف.

10.8 Value of Custody Assets

٨-١٠ قيمة الأصول المحفوظة

10.8.1 We shall not be liable in respect of any loss or damage or diminution or depreciation in the value of the Custody Assets held by us (whether or not held in the name of the Bank or a Nominee) that you suffer due to or arising out of the handling and/or holding and/or dealing with the Custody Assets and (or related documents held by us) unless the loss or damage is a consequence of an act of negligence, fraud or wilful misconduct on the part of the Bank and without any limitation to the foregoing we shall not be liable in respect of any loss or damage or diminution or depreciation in value of the Custody Assets or deposited with or held by or dealt with by our Associates where their appointment was made in good faith and without any negligence.

١-٨-١٠ لن نكون مطالبين عن أية خسارة أو ضرر أو نقصان أو انخفاض في قيمة الأصول المحفوظة التي نحتفظ بها (سواءً كان الاحتفاظ بها يتم باسم البنك أو باسم الشركة المعينة أم لا) تكون قد تكبدتها نتيجة إلى أو ناشئة عن التعامل مع و/أو الاحتفاظ بالأصول المحفوظة و (أو المستندات ذات الصلة التي نحتفظ بها) ما لم تكن هذه الخسارة أو الضرر ناتجاً عن الإهمال أو الاحتياي أو سوء تصرف متعمد من جانب البنك، ودون أي حصر بما ذكر آنفاً، فإننا لن نكون مطالبين عن أية خسارة أو ضرر أو نقصان أو انخفاض في قيمة الأصول المحفوظة أو المودعة لدى أو التي يتم الاحتفاظ بها أو التعامل معها من قبل الشركات المرتبطة بنا في حال تم تعيينهم بحسن نية ودون أي إهمال.

10.8.2 The Bank shall be under no duty to diversify investments or assets, nor be under any duty to preserve the value of the investments or assets or to see that the value of the investments or assets or any part or parts thereof is enhanced in any way, nor shall the Bank be liable for any failure in that respect whatsoever.

٢-٨-١٠ لن يكون البنك ملزماً بتنويع الاستثمارات أو الأصول ولن يكون ملزماً بالمحافظة على قيمة الاستثمارات أو الأصول أو مراقبة تحسن قيمة الاستثمارات أو الأصول أو أي جزء منها في أية طريقة كانت، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي عجز من قبل ذلك الجانب مهما كان.

11. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND COVENANTS

١١. الإقرارات والضمانات والتعهدات

11.1 Representations and warranties:

١-١١ الإقرارات والضمانات

11.1.1 You represent and warrant to us on the date these General Terms and Conditions including the Schedules comes into effect and as of the date of each Transaction that:

١-١١-١ تقر وتضمن إلينا في تاريخ سريان مفعول هذه الشروط والأحكام العامة المشتملة على الجداول وكما في تاريخ كل معاملة بـ:

(a) you have reached the age of 21 years or over and have full capacity to enter into these General Terms and Conditions;

(أ) أنك بلغت سن ٢١ عاماً أو أكبر وتمتع بكامل الأهلية للتعاقد وإبرام هذه الشروط والأحكام العامة؛

- (ب) أنك تتمتع بكافة السلطات والصلاحيات والموافقات والتراخيص والتفويضات الضرورية وأنت اتخذت كافة التصرفات والإجراءات الضرورية لتمكينك من الناحية القانونية من إبرام وأداء هذه الشروط والأحكام العامة وهذه المعاملة؛
- (ت) أن الأشخاص المبرمة لهذه الشروط والأحكام العامة ولكل معاملة بالنيابة عنك مفوضين حسب الأصول للقيام بذلك؛
- (ث) أن هذه الشروط والأحكام العامة وكل معاملة والالتزامات الناشئة بموجبهم ملزمة لك وقابلة للتطبيق ضدك وفقاً لشروطها ولا ولن تخالف شروط أية قوانين أو أنظمة أو اتفاقية أنت ملزم بها؛
- (ج) أن تتصرف كمالك ومستفيد وحيد (وليس كأمين أو وكيل) في التوقيع على هذه الشروط والأحكام العامة وعلى كل معاملة؛
- (ح) أن أية معلومات تقدمها أو قدمتها إلينا بشأن وضعك المالي أو مكان إقامتك أو المسائل الأخرى صحيحة ودقيقة وليست مضللة في أي جانب جوهري؛
- (خ) أنك لست شخصاً أمريكياً أو تتصرف لحساب شخص أمريكي ولست مقيماً في الولايات المتحدة؛
- (د) أنك ترغب وقادر من الناحية المالية على تحمل خسارة كامل الأموال نتيجة لأية معاملة؛ و
- (ذ) لا توجد أية دعوى أو إجراءات تحكيمية فعلية أو معلقة ينظر فيها أمام أية محكمة أو هيئة قضائية من أي نوع (بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، الإفلاس أو الاحتيال أو قضايا توظيف) حسب معلوماتك، مقدمة ضدك في أو قبل تاريخ إبرام أية معاملة.

11.2 Your promises to the Bank

٢٠١١ تعهداتك للبنك

11.2.1 You promise the Bank that:

١٠٢-١١ تتعهد للبنك بـ:

- (أ) أنك ستحصل وتلتزم في جميع الأوقات وستقوم بكل ما هو ضروري للإبقاء على سريان المفعول والنفاذ على كافة السلطات والصلاحيات والموافقات والتراخيص والتفويضات المشار إليها في هذه المادة؛
- (ب) أنك ستقوم بكافة الخطوات المعقولة والمنطقية للالتزام بكافة القوانين والأنظمة المعمول بها بخصوص هذه الشروط والأحكام وأية معاملة إلى الحد الذي يكون ملائماً للتطبيق بالنسبة إليك وللبنك؛ و

(c) upon demand, you will provide us with such information as we may reasonably require to evidence the matters referred to in this Clause or to comply with any Applicable Regulations.

(ت) أنك ستزودنا، عند الطلب، بأية معلومات قد نطلبها بشكل منطقي ومعقول لإثبات المسائل المشار إليها في هذه المادة أو للالتزام بأية قوانين وأنظمة معمول بها.

12. EXCLUSIONS AND LIMITATIONS

١٢. الاستثناءات والحدود

12.1 General Exclusion

١٠١٢ استثناء عام

Neither the Bank, Service Providers, nor its or their directors, officers, employees, or agents ("Key People") shall be liable for any losses, damages, costs or expenses, whether arising out of negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise, incurred or suffered by you, the Customer under these General Terms and Conditions (including any Transaction or where the Bank has declined to enter into a proposed Transaction) unless such loss is a reasonably foreseeable consequence or arises directly from our or their respective gross negligence, willful default or fraud. In no circumstance, shall the Bank, Service Providers, or their Key People have liability for losses suffered by you or any third party for any (a) indirect, special or consequential damage, (b) loss of profits, (c) loss of goodwill or (d) loss of business opportunity arising under or in connection with these General Terms and Conditions, whether arising out of negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise. Nothing in these General Terms and Conditions will limit the liability of the Bank, Service Providers or of its or their Key People for death or personal injury resulting from their respective negligence or for any liability which cannot be lawfully excluded or limited.

لن يكون البنك أو مزودي الخدمات أو مدراءهم أو مسؤوليهم أو موظفيهم أو وكلائهم («الأشخاص الرئيسيين») مطالبين عن أية خسائر أو أضرار أو تكاليف أو نفقات، سواء كانت ناشئة عن الإهمال أو انتهاك العقد أو سوء التمثيل أو خلافاً لذلك، وسواء تحملتها أو تكبدها، العميل، بموجب هذه الشروط والأحكام العامة (بما في ذلك أية معاملة أو إذا رفض البنك إبرام معاملة مقترحة) ما لم تكن هذه الخسارة نتيجة متوقعة بشكل منطقي أو ناشئة بشكل مباشر عن الإهمال الفادح أو الإخلال المتعمد أو الاحتيال. ولن يكون البنك أو مزودي الخدمات أو الأشخاص الرئيسيين، في أي حال من الأحوال، مطالبين عن أية خسائر تكون قد تكبدها أو تكبدها أي طرف آخر بسبب (أ) أي ضرر غير مباشر أو خاص أو تابع أو (ب) خسارة الأرباح أو (ج) تشويه السمعة أو (د) خسارة الفرص التجارية الناشئة عن أو بخصوص هذه الشروط والأحكام العامة سواء الناشئة عن الإهمال أو انتهاك العقد أو سوء التمثيل أو خلافاً لذلك. ولن يحد أي شيء في هذه الشروط والأحكام العامة من مسؤولية البنك أو مزودي الخدمات أو الأشخاص الرئيسيين لديهم بسبب وفاة أو إصابة شخصية نتيجة إلى أعمالهم أو أية مسؤولية لا يمكن استثناءها أو الحد منها حسب القانون.

12.2 Tax implications

٢٠١٢ المخالفات الضريبية

Without limitation, we do not accept liability for any adverse tax implications of any Transaction whatsoever. We do not provide tax advice.

بدون ادنى حد، لن نقبل أي مطالبة عن أية مخالفة ضريبية في أية معاملة مهما كانت. ولا نقوم بتوفير مشورة ضريبية.

12.3 Changes to the market conditions

٣٠١٢ التغييرات في ظروف السوق

Without limitation, we do not accept any liability by reason of any delay or change in market conditions before a Transaction is implemented.

بدون ادنى حد لن نقبل أية مطالبة ناتجة عن أي تأخير أو تغيير في ظروف السوق قبل تنفيذ المعاملة.

12.4 Limitation of Liability

The Bank, Service Providers and its or their Key People shall not be liable to you for any partial or non-performance of their respective obligations hereunder by reason of any cause beyond their reasonable control or force majeure events, including without limitation any breakdown, delay, malfunction or failure of transmission, communication or computer facilities, industrial action, act of terrorism, act of God, acts and regulations of any governmental or supra national bodies or authorities or the failure by the relevant intermediate broker or agent, agent or principal of our custodian, sub-custodian, dealer, exchange, or the trading platform operator, market value, clearing house or regulatory or self-regulatory organisation, for any reason, to perform its obligations.

لن يكون البنك أو مزودي الخدمات أو موظفيهم الرئيسيين مسؤولين عن عدم أداء جزئي أو عدم أداء للالتزاماتهم بموجب هذه الشروط والأحكام العامة نتيجة لأي سبب خارج عن نطاق سيطرتهم المعقولة أو نتيجة للقوة القاهرة، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، أي تعطل أو تأخير أو عدم تصرف أو عجز في تسهيلات النقل أو الاتصال أو الحاسوب الآلي أو الإضراب العمالي أو العمل الإرهابي أو القضاء والقدر أو القوانين والأنظمة الصادرة عن أية هيئات أو سلطات حكومية أو وطنية عليا أو الفشل بسبب أي وسيط أو وكيل، وكييل أو موكل لدى الأمين لدينا أو الأمين الفرعي أو متعامل أو متبادل أو مشغل لنظام تداول أو قيمة سوقية أو مركز مقاصة أو مؤسسة لأي سبب مهما كان لأداء التزاماتهم.

12.5 Indemnity

٥-١٢ التعويض

12.5.1 You shall indemnify the Bank, Service Providers and its or their Key People on demand against all liabilities which arise directly or indirectly as a result of:

١-٥-١٢ تلتزم بتعويض البنك ومزودي الخدمات والأشخاص الرئيسيين لديهم عند الطلب ضد جميع المسؤوليات الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن:

- the Bank, its Associates, or Service Providers acting upon instructions which the Bank or Service Providers believes, in good faith, to have been received from you;
- any breach by you of any provision hereof or any default or failure in the performance of your obligations in relation to transactions settled by the Bank or its Associates, or Service Providers;
- any of your negligence, fraud or wilful default;
- any representation or warranty given by you being untrue or misleading in any respect; and
- any claim against or liability resulting from any defect in title or any fraud or forgery in relation to any of your assets (or instrument of transfer) delivered to us.

- البنك أو شركاته المرتبطة أو مزودي الخدمات الذين يتصرفون بناءً على التعليمات التي يعتقد البنك أو مزودي الخدمات، بحسن نية، بأنه تم استلامها منك؛
- أي إخلال من قبلك لأي من هذه الشروط والأحكام العامة أو أي إخلال أو فشل في أداء التزاماتك المتعلقة بالمعاملات التي قام البنك بتسويتها أو شركائه أو مزودي الخدمات؛
- أي إهمال أو احتيال أو إخلال متعمد؛
- أي ضمان مقدم من جانبك يكون غير صحيح أو مضلل بأي طريقة ما؛ و
- أية دعوى مقابلة أو مسئولية ناتجة عن أي عيب في ملكية أو أي احتيال أو تزوير بخصوص أية أصول (أو مستند تنازل) مسلم إلينا.

13.1 Termination

١٠-١٣ الإنهاء

13.1.1 You or we may terminate this area of our relationship and our authority to act on your behalf at any time without penalty. Notice of termination must be given in writing and will take immediate effect without the need to serve a legal notice, obtain a court judgment or an arbitral award or undertake any further procedures. If there are two or more of you, we can give written notice to any one of you and such notice shall be effective as if written notice had been served by us on each of you.

١٠-١٣ يجوز لك أو لنا إنهاء هذا الجزء من علاقتنا المصرفية وتفويضنا للتصرف بالنيابة عنك في أي وقت دون فرض غرامة. وينبغي تقديم إشعار الإنهاء خطياً ويسري مفعوله على الفور ودون الحاجة إلى تقديم إنذار قانوني إضافي أو الحصول على حكم من المحكمة أو قرار تحكيمي أو القيام بأي إجراءات إضافية. وفي حال كنتم اثنين أو أكثر، فبإمكاننا تقديم إشعار خطي لأي واحد منكم وسيكون هذا الإشعار ساري المفعول كما لو تم تقديمه من قبلنا إلى كل واحد منكم.

13.1.2 Termination shall be without prejudice to the completion of any outstanding Transactions and the collection of any outstanding charges, fees or commissions. Termination will not affect any products or services already in place; separate instructions must be given if you wish to terminate these.

٢٠-١٣ يكون الإنهاء دون الإخلال بإتمام أية معاملات مستحقة وتحصيل أية رسوم أو عمولات مستحقة. ولن يسري مفعول الإنهاء على أية منتجات أو خدمات تم تقديمها حيث ينبغي تقديم تعليمات منفصلة في حال كنت ترغب في إنهاء هذه المنتجات أو الخدمات.

13.2 Amendments

٢٠١٣ التعديلات

The Bank has the right to amend the terms of these General Terms and Conditions. If the Bank makes any material change to these General Terms and Conditions, the Bank will give at least 30 days written notice to you (which may include using electronic means) unless otherwise required by Applicable Regulation. Such amendments will become effective on the earlier of (i) the date specified in the notice or (ii) the date you commit yourself to a further Transaction (after completing a Transaction application form), and such amendments will be deemed effective notwithstanding that a further copy of the amended General Terms and Conditions will not be signed by you. Any other amendments must be agreed in writing between you, the Customer and us, the Bank. Unless otherwise agreed, an amendment will not affect any outstanding order or Transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen.

يحق للبنك تعديل هذه الشروط والأحكام العامة. وفي حاله قيام البنك بإجراء أي تغييرات جوهرية على هذه الشروط والأحكام العامة، فيتعين على البنك تقديم إخطار كتابي مسبق إليك خلال فترة لا تقل عن ٣٠ يوماً (والتي قد تتضمن استخدام الوسائل الإلكترونية) ما لم يكن مطلوباً خلاف ذلك بموجب القوانين والأنظمة المطبقة. ويسري مفعول هذه التعديلات في (١) التاريخ المحدد في الإخطار الكتابي أو (٢) تاريخ الدخول في معاملة أخرى (بعد إتمام نموذج طلب المعاملة) أيهما يكون أولاً، وسيتم اعتبار هذه التعديلات سارية المفعول بغض النظر عن عدم توقيع نسخة إضافية من الشروط والأحكام العامة المعدلة من قبلك. وسيتم الاتفاق على التعديلات الأخرى بشكل خطي بينك، وبيننا، البنك. وبخلاف ما تم الاتفاق عليه، لن يؤثر أي تعديل على أي أمر جاري أو معاملة قيد التنفيذ أو أية حقوق أو التزامات قانونية نشأت في وقت سابق.

13.3 Surviving Terms

٣٠١٣ استمرارية الشروط

Outstanding rights and obligations and Transactions shall survive the termination of these General Terms and Conditions, and shall continue to be governed by its provisions and the particular clauses agreed between you and us in relation to such Transactions until all obligations have been fully performed.

تستمر الحقوق والالتزامات والمعاملات الجارية سارية حتى بعد إنهاء هذه الشروط والأحكام العامة وتبقى محكومة بالنصوص والمواد الخاصة المتفق عليها بينك وبيننا و المتعلقة بهذه المعاملات لحين الوفاء بكافة الالتزامات.

13.4 Notices

Unless otherwise agreed, all notices, instructions and other communications to be given by the Bank under these General Terms and Conditions shall be given to the address provided by you to the Bank (which may include using electronic means). Likewise, all notices, instructions and other communications to be given by you under these General Terms and Conditions shall be given to the address as listed in the applicable Country Conditions. You will notify us of any change in any information we hold about you (including your name, telephone number and address) in accordance with this Clause. Failure to keep your information up to date may cause the Bank to suspend services and this may result in a detrimental outcome for your investments.

13.5 The Bank's records

The Bank's records, unless manifestly shown to be wrong, will be evidence of your dealings with us in connection with our services. Any third party insurance provider from whom you purchase a product may retain the documents relating to such product. We will not retain a copy of such product related documents. You will not object to the admission of the Bank's records as evidence in any legal proceedings because such records are not originals, are not in writing or are documents produced by a computer. You will not rely on us to comply with your record keeping obligations, although records may be made available to you on request at our absolute discretion.

13.6 Customer's records

You agree to keep adequate records in accordance with Applicable Regulations to demonstrate the nature of orders submitted and the time at which such orders are submitted.

13.7 Complaints procedure

Should you have cause to complain about any aspect of the services provided by the Bank, in the first instance, please contact your relationship manager (or Financial Planning Manager – as applicable). We have a formal complaints handling process and you can be assured any complaint will be handled professionally and your concerns thoroughly investigated. An Acknowledgement and Initial response will be provided in writing within 10 Business Days, unless expressly agreed by you otherwise. If your complaint is not satisfactorily resolved through your Relationship Manager/Financial planning Manager, please write to:

Retail Banking and Wealth Management , HSBC Bank Egypt, 306 Corniche El Nil Maadi, Cairo, Egypt. P.O Box 124 Maadi.
Telephone (19007)

سيتم تقديم كافة الإشعارات والتعليمات والمراسلات الأخرى الواجب تقديمها من قبل البنك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة، ما لم يتم الاتفاق على ما يخالف ذلك، إلى العنوان الذي قدمته إلى البنك. وعلى نحو مماثل، يجب إرسال كافة الإشعارات والتعليمات والمراسلات الأخرى الواجب تقديمها من قبلك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة إلى العنوان المدرج في الشروط الخاصة بالدولة المطبقة. وينبغي عليك إبلاغنا بأي تغيير في أية معلومات متعلقة بك لدينا (بما في ذلك اسمك ورقم هاتفك وعنوانك) بموجب هذه المادة. كما أن عدم القيام بتحديث المعلومات قد ينتج عنه إيقاف البنك للخدمات وقد ينتج عنه نتائج مضرّة باستثماراتك.

٥٠١٣ سجلات البنك

تكون سجلات البنك دليلاً على تعاملاتك معنا بخصوص خدماتنا ما لم يظهر بوضوح بأنها خاطئة. قد يحتفظ أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين التي قمت بشراء منتج منه بالمستندات المتعلقة بذلك المنتج. ولن نحفظ بنسخة من مستندات ذلك المنتج. ولن يكون من حقل الاعتراض على تقديم سجلات البنك كدليل في أية إجراءات قانونية بحجة أن هذه السجلات غير أصلية أو غير كتابية أو أنها مستندات صادرة عن الحاسوب الآلي. كما لن تعتمد علينا أيضاً في الالتزام بواجبك في حفظ السجلات ورغم ذلك قد يتم توفير السجلات إليك عند الطلب بناءً على تقديرنا الكامل.

٦٠١٣ سجلات العميل

توافق على الحفاظ على سجلات ملائمة ودقيقة بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها لإثبات طبيعة الطلبات المسلمة والفترة الزمنية التي تم فيها تسليم هذه الطلبات.

٧٠١٣ إجراءات تقديم الشكوى

إذا كان لديك سبب لتقديم شكوى حول أي جانب من جوانب الخدمات المقدمة، فيرجى، في المقام الأول، الاتصال بمدير علاقاتك المصرفية (أو مدير التخطيط المالي - حسبما هو مطبق). فلدينا إجراءات رسمية للتعامل مع الشكاوى حيث يمكنك الاطمئنان إلى التعامل مع أية شكوى بشكل احترافي ومهني والنظر في الشكوك التي تساورك والمسائل التي تقلقك. وسيتم تزويدك باشعار استلام الشكوى ورد أولي خطي في غضون ١٠ أيام عمل، ما لم يتم الموافقة على خلاف ذلك خطياً من قبلك. وفي حال تم تسوية شكوكك بشكل غير مرضي من خلال مدير العلاقات المصرفية/ مدير التخطيط المالي الخاص بك، فيرجى مراسلة:

إدارة التجزئة المصرفية وإدارة الثروات، بنك HSBC مصر، ٣٠٦ كورنيش النيل، المعادي، القاهرة، مصر، ص.ب: ١٢٤ المعادي.

هاتف (١٩٠٠٧)

13.8 Conflicts of Interest

13.8.1 We are part of a global organisation which provides a wide range of financial services. As such, we, or an Associate, may from time to time have interests which conflict with our clients' interests or with the duties that we owe to our clients. These include conflicts arising between the Bank, our Associates and employees on the one hand and the interests of our clients on the other and also conflicts between clients themselves.

13.8.2 We have established procedures which are designed to identify and manage such conflicts. These include organisational and administrative arrangements to safeguard the interests of our clients. A key element of this policy is that persons engaged in different business activities involving a conflict of interest must carry on those activities independently of one another.

13.8.3 Where necessary, we maintain arrangements which restrict the flow of information to certain employees in order to protect our clients' interests and to prevent improper access to client information.

13.8.4 We may also deal as principal for our own account and may be matching transactions with another client. procedures are in place in order to protect your interest in this instance.

13.8.5 In some cases, our procedures and controls may not be sufficient to ensure that a potential conflict of interest does not damage your interests. In these circumstances, we will consider it appropriate to disclose the potential conflict to you and obtain your formal consent to proceed. However, we reserve the right to decline to act in any circumstance where we consider there is residual risk of damage to the interests of any of our clients including your interests.

13.9 Delegation

You agree that we may delegate any of our functions or responsibilities under these General Terms and Conditions including the Schedules to any person, provided that before we do so we satisfy ourselves that such a person is competent to carry out those functions and responsibilities.

١-٨-١٣ باعتبارنا جزء من مؤسسة عالمية توفر نطاقاً واسعاً من الخدمات المالية. فإننا، أو الشركاء المرتبطة بنا، قد يكون لدينا مصالح بين الحين والآخر تتضارب مع مصالح عملائنا أو مع المهام الواجب علينا تأديتها إلى عملائنا. وتشتمل هذه المصالح على التضاربات الناشئة بين البنك، أو شركائنا وموظفينا من جانب ومصالح عملائنا من الجانب الآخر وأيضاً التضاربات بين العملاء أنفسهم.

٢-٨-١٣ لقد وضعنا إجراءات تم تصميمها لتحديد هذه التضاربات والتعامل معها. وتشتمل هذه الإجراءات على ترتيبات تنظيمية وإدارية لحماية مصالح عملائنا. ويكون العنصر الاساسي في هذه السياسة في أنه ينبغي على الأشخاص الذين يزاولون أنشطة تجارية مختلفة والمشاركين في تضارب مصالح أن يزاولوا تلك الأنشطة بشكل مستقل عن بعضهم الآخر.

٣-٨-١٣ في حالات الضرورة، سنبقي على الترتيبات التي تمنع نقل المعلومات إلى بعض موظفين من أجل حماية مصالح عملائنا ومنع الوصول غير الملائم لمعلومات العميل.

٤-٨-١٣ كما أننا قد نتعامل أيضاً بصفتنا المسؤول الرئيسي لحسابنا الخاص وقد نطابق المعاملات مع عميل آخر. وهناك إجراءات معمول بها لتلك الحالات تهدف إلى حماية مصلحتك.

٥-٨-١٣ في بعض الحالات، قد لا تكون إجراءاتنا وضوابطنا كافية للتأكد من عدم إلحاق تضارب المصالح ضرراً محتملاً بمصالحك. وفي ظل هذه الظروف، فسنعبر بأننا من الملائم الإفصاح لك عن التضارب المحتمل والحصول على موافقتك الرسمية للمضي قدماً في معالجته. إلا أننا نحتفظ بحق رفض التصرف في أية حالة قد نرى أن فيها خطورة محتملة قد تلحق بمصالح أي عميل من عملائنا الآخرين بما في ذلك مصالحك.

٩-١٣ التفويض للغير

توافق على أنه يجوز لنا تفويض أي وظيفة أو مسؤولية من وظائفنا أو مسؤولياتنا بموجب هذه الشروط والأحكام العامة والجدول الملحقة بها لأي شخص، شريطة أن نقوم قبل التفويض بالتأكد بأن هذا الشخص مؤهل لتولي هذه الوظائف أو المسؤوليات.

14.1 Governing law and jurisdiction

١٠١٤ القانون الحاكم والاختصاص القضائي

Unless otherwise provided for in the relevant product Description or Schedule, these General Terms and Conditions and all non-contractual obligations and other matters arising from it or in connection with it shall be governed and construed in accordance with the law designated in the relevant Country Conditions.

ما لم يذكر خلافًا لذلك في وصف المنتج المختص أو الجدول الخاص به، فإن هذه الشروط والأحكام العامة وكافة الالتزامات غير التعاقدية والمسائل الأخرى الناشئة عنها أو المتعلقة بها تُحكم وتُفسر بموجب القانون المختص في الشروط الخاصة بالدولة المطبقة.

14.2 Waiver of immunity and consent to enforcement

٢٠١٤ التنازل عن الحصانة والموافقة على التنفيذ

You irrevocably waive to the fullest extent permitted by Applicable Regulation, with respect to yourself and your revenue and assets (irrespective of their use or intended use) all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from (i) suit, (ii) jurisdiction of any courts, (iii) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property, (iv) attachment of assets (whether before or after judgment) and (v) execution or enforcement of any judgment to which you or your revenues or assets might otherwise be entitled in any Proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agree that you will not claim any immunity in any Proceedings. You consent generally in respect of any Proceedings to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such Proceedings, including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgment which may be made or given in such Proceedings.

تتنازل بشكل غير قابل للإلغاء إلى الحد الكامل المسموح به بموجب القوانين والأنظمة المطبقة بالنسبة لنفسك وعوائدك وأصولك (بغض النظر عن استخدامها أو الاستخدام المزعوم) عن كامل الحصانة على أساس السيادة أو الأساسات الأخرى المشابهة ابتداءً من (١) التقاضي و(٢) الاختصاص القضائي لأية محاكم و(٣) الإعفاء من خلال انذار قضائي بالامتناع عن عمل أو طلب لأداء محدد أو لاسترداد الممتلكات و(٤) الحجز التحفظي على الأصول (سواءً قبل أو بعد صدور الحكم) و(٥) تنفيذ أو فرض أي حكم قد تكون أنت أو عوائدك أو أصولك، خلافًا لذلك، يحق لك به في أية إجراءات قضائية في محاكم ذات أي اختصاص قضائي. وتوافق بشكل غير قابل للإلغاء بأنك لن تطالب بأية حصانة في أية إجراءات قضائية. توافق بشكل عام على ان اي اجراءات بخصوص منح اي حماية او اصدار اي اخطار متصل بتلك الاجراءات القانونية ومنها على سبيل المثال وليس الحصر فعل، تطبيق او تنفيذ ضد اي ممتلكات مهما كانت (بغض النظر عن استخدامها أو الاستخدام المزعوم لها) أي طلب أو حكم قد يتم إصداره أو تقديمه في هذه الإجراءات القضائية.

15. INTERPRETATION

١٥. التفسير

15.1 In these General Terms and Conditions:

١٠١٥ في هذه الشروط والأحكام العامة:

(a) "Account(s)" means account(s) operated by the Bank (or by any Service Providers appointed by the Bank pursuant to these General Terms and Conditions including the Schedules) and held in your name;

(أ) «حساب (حسابات)» تعني الحساب (الحسابات) التي تدار من البنك (أو أي مزود من مزودي الخدمات الذي عينهم البنك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة بما في ذلك الجداول) والمسجلة باسمك؛

(b) "Applicable Regulations" means:

(ب) «القوانين والأنظمة المعمول بها» تعني:

i. the rules and regulations of a relevant regulatory authority; and

(١) القوانين والأنظمة المطبقة لدى أي سلطة تنظيمية مختصة؛ و

ii. all other applicable laws, rules, procedures, guidance and regulations (including, without limitation, accounting rules and anti-money laundering/sanctions legislation);

(٢) كافة القوانين والإجراءات والتوجيهات والأنظمة الأخرى المطبقة (بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، القوانين المحاسبية وقوانين مكافحة غسل الأموال/العقوبات التشريعية المفروضة)؛

- (c) "Associate" means an undertaking in the same group as the Bank, a representative whom the Bank or any undertaking in the same group as the Bank appoint, or any other person with whom the Bank has a relationship that might reasonably be expected to give rise to a community of interest between the Bank and them;
- (ت) «شركة مرتبطة» تعني منشأة تابعة لنفس المجموعة كالبانك، أو ممثل عن البنك أو أي منشأة في نفس المجموعة حسبما يعينه البنك أو أي شخص آخر لديه علاقة مع البنك قد يتوقع بشكل منطقي ومعقول أن يؤدي إلى نشوء مجموعة من المصالح بين البنك وبينهم؛
- (d) "Corporate Action" means the issue, exercise, payment, delivery or performance of a right, privilege or benefit attached to or arising from an investment, including without limitation any such right, privilege or benefit in the nature of or arising from any dividend, distribution, interest, consolidation, conversion, bonus, rights, merger, reconstruction, exchange, option, preference, redemption or return of capital;
- (ث) «إجراء الشركة» يعني إصدار أو ممارسة أو دفع أو تسليم أو أداء حق أو ميزة أو فائدة ملحقة أو ناشئة عن استثمار، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر أي حق أو ميزة أو فائدة في طبيعتها أو الناشئة عن أية أرباح أو توزيعات أو عائد أو تجميع أو تحويل أو علاوات أو حقوق أو دمج أو إعادة هيكلة أو مبادلة أو خيار أو تفضيل أو استرداد أو إعادة رأس المال؛
- (e) "Country Conditions" means the terms that apply to you when you undertake Transactions in the countries identified in the applicable Country Conditions;
- (ج) «الشروط الخاصة بالدولة» تعني الشروط المطبقة عليك عندما تقوم بتنفيذ معاملة ما في الدول المحددة في الشروط الخاصة بالدولة المطبقة؛
- (f) "Insolvency Event" means
- i. being the subject of a petition in bankruptcy or winding up, having a receiver or administrative receiver, administrator, liquidator or trustee in bankruptcy appointed with respect to it or any of its assets and/or proposing or entering into any scheme of arrangement or composition with creditors; or
- ii. the suspension of the payment of commercial debts due to the disorder in the financial affairs provided that the merchant is required to hold commercial records. The non-payment of the debts will have no effect unless an insolvency judgment is issued;
- (ح) «حادثة إفلاس» تعني
- (١) أن تكون خاضعة لعريضة افلاس أو تصفية، أن يكون هناك متلقي أو متلقي اداري، اداري، مسئول تصفية أو وصي افلاس معين لها أو أيا من أصولها و/أو اقتراح أو دخول أي مخطط تسوية أو تكوين مع الدائنين؛ أو
- (٢) إيقاف دفع الديون التجارية نتيجة إلى اضطراب الشؤون المالية شريطة أن يطلب من التاجر الاحتفاظ بالسجلات التجارية. ولن يكون لعدم سداد الديون أي تأثير ما لم يصدر حكم إفلاس بذلك.
- (g) "Market" means any regulated market, multilateral trading facility or other trading venue which brings together or facilitates the bringing together of multiple third-party buying and selling interests in investments; and, where the context requires, includes a reference to the person that operates and/or manages the system;
- (خ) «السوق» يعني أي سوق منظمة أو مرفق تجاري متعدد الجوانب أو مجمع تجاري آخر يجمع أو يسهل جمع العديد من الأطراف الأخرى التي لديها مصالح شراء وبيع في الاستثمارات؛ و، في حال تطلب السياق ذلك، يتضمن الإشارة إلى الشخص الذي يقوم بتشغيل و/أو إدارة النظام؛
- (h) "Nominee" means a person or entity who is acting as the nominee holder or the legal holder of Investments or title to the Investments held on behalf of you or the Bank;
- (د) «الوكيل» يعني أي شخص أو كيان يتصرف بصفته الوكيل أو المالك القانوني للاستثمارات أو حيازة الاستثمارات المملوكة بالنيابة عنك أو عن البنك؛
- (i) "Product Description" means the terms that apply to the Transaction that the Bank is entering into with you;
- (ذ) «وصف منتج» يعني الشروط المطبقة على المعاملة التي يقوم البنك بإبرامها معك؛
- (j) "Rules" means articles, rules, regulations, guidance, procedures and customs, as in force from time to time;
- (ر) «القوانين» تعني القوانين والأنظمة والتوجيهات والإجراءات والأعراف المفروضة بين الحين والآخر؛

- (k) "Service Provider(s)" means a third party service provider appointed by the Bank to provide any or all of the services pursuant to these General Terms and Conditions (including the Schedules);
- (ل) "Transaction" means any transaction subject to these General Terms and Conditions, and includes any transaction which we both agree, in any specific product Description or otherwise, shall be a Transaction; and
- (م) "US Person" as such term is defined in Regulation "S" of the US Securities Act of 1933, as amended or otherwise a citizen or resident of the US as understood by the code, laws or rules of the Inland Revenue Service of the US or any successor organisation from time to time in force.
- (ز) «الجهة (الجهات) المزودة للخدمات» يعني أي طرف آخر مزود للخدمات معين من قبل البنك لتوفير أي من أو جميع الخدمات بموجب هذه الشروط والأحكام العامة (بما في ذلك الجداول)؛
- (س) «المعاملة» تعني أية معاملة تخضع لهذه الشروط والأحكام العامة وتتضمن أية معاملة نتفق عليها معاً في أي وصف منتج محدد أو خلاف ذلك؛ و
- (ش) «شخص أمريكي» يعرف هذا المصطلح في اللائحة «S» من قانون الأوراق المالية الأمريكي لعام ١٩٣٣ وعلى النحو الذي طرأ عليه من تعديلات، أو خلافاً لذلك، أي مواطن أو مقيم في الولايات المتحدة على النحو المفهوم بموجب قوانين أو أنظمة دائرة الضرائب في الولايات المتحدة أو أية مؤسسة تابعة لها بين الحين والآخر.

16. SIGNATURE OF AGREEMENT

١٦. التوقيع على الاتفاقية

In signing and initialing these General Terms and Conditions, you acknowledge that you have carefully read each of the terms and conditions comprising the Agreement, you agree to and understand your obligations contained herein and hereby agree to be legally bound thereby.

عند التوقيع على هذه الشروط والأحكام العامة فإنك تقر بأنك قد قرأت بعناية كل شرط وحكم من الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية وتوافق على وتفهم التزاماتك الواردة فيها وتوافق بموجبه على الالتزام بها من الناحية القانونية.

RISK DISCLOSURES

الإفصاح عن المخاطر

1. RISKS

١. المخاطر

The price or value of an investment will depend on fluctuations in the financial markets outside of anyone's control. Past performance is no indicator of future performance.

تأثر سعر أو قيمة أي استثمار على التقلبات الحاصلة في الأسواق المالية الخارجة عن نطاق التحكم. ولا يعتبر الأداء السابق مؤشراً على الأداء المستقبلي.

The nature and extent of investment risks varies between countries and from investment to investment. These investment risks will vary with, amongst other things, the type of investment being made, including how the financial products have been created or their terms drafted, the needs and objectives of particular investors, the manner in which a particular investment is made or offered, sold or traded, the location or domicile of the issuer, the diversification or concentration in a portfolio (e.g. the amount invested in any one currency, security, country or issuer), the complexity of the transaction and the use of leverage.

تتفاوت طبيعة ومدى مخاطر الاستثمار بين الدول ومن استثمار إلى آخر. وتتفاوت مخاطر الاستثمار حسب نوع الاستثمار الذي يتم القيام به، بما في ذلك كيفية إنشاء المنتجات المالية أو إعداد شروطها، احتياجات وغايات مستثمرين محددتين، الطريقة التي يقدم أو يعرض فيها استثمار محدد أو يباع أو يتاجر فيه، مكان أو مقر المصدر، التشكيلة أو التركيز في محفظة (على سبيل المثال المبلغ المستثمر في أية عملة أو ورقة مالية أو دولة أو مصدر)، درجة تعقيد المعاملة واستخدام الكفاءة المالية.

The risk types set out below could have an impact on each type of investment:

قد يكون لأنواع المخاطر الواردة أدناه تأثيراً على كل نوع من أنواع الاستثمار:

1.1 Liquidity

١-١ مخاطر السيولة

The liquidity of an instrument is directly affected by the supply and demand for that instrument and also indirectly by other factors, including but not limited to market disruptions (for example a disruption on the relevant exchange) or infrastructure issues, such as a lack of sophistication or disruption in the securities settlement process. Under certain trading conditions it may be difficult or impossible to liquidate or acquire a position. This may occur, for example, at times of rapid price movement if the price rises or falls to such an extent that under the rules of the relevant exchange trading is suspended or restricted. Placing a stop-loss order will not necessarily limit your losses to intended amounts, but market conditions may make it impossible to execute such an order at the stipulated price. In addition, unless the contract terms so provide, a party may not have to accept early termination of a contract or buy back or redeem the relevant product and there may therefore be zero liquidity in the product. In other cases, early termination, realisation or redemption may result in you receiving substantially less than you paid for the product or, in some cases, nothing at all.

تتأثر سيولة الأداة المالية بالعرض والطلب على تلك الأداة المالية وأيضاً بشكل غير مباشر بعوامل أخرى، تشمل على انقطاعات السوق (على سبيل المثال وليس الحصر الانقطاع في سوق الأوراق المالية المختصة) أو مشاكل البنية التحتية، مثل قلة التطور العلمي أو التقني أو الانقطاع في عملية تسوية الأوراق المالية. وفي ظل ظروف تجارية معينة، قد يكون من الصعب أو المستحيل تصفية أو الاستحواذ على مركز ما. وقد يحدث هذا، على سبيل المثال، في أوقات الحركة السريعة للأسعار في حاله صعود الأسعار أو هبوطها إلى حد يتوقف فيه التداول أو يتم منعه بموجب القوانين في سوق الأوراق المالية المختصة. كما أن وضع طلب لمنع الخسارة لن يحد بالضرورة من خسائرنا إلى المبالغ المزعومة، لكن ظروف السوق قد تجعل من المستحيل تنفيذ هذا الأمر للسعر المنصوص عليه. وبالإضافة إلى ذلك، ما لم تنص شروط العقد على ذلك، قد لا يتحتم على طرف ما قبول الإنهاء المبكر لعقد ما أو إعادة شراء أو استرداد المنتج ذو الصلة ولذلك قد يكون هناك سيولة معدومة في المنتج. وقد ينتج عن الإنهاء المبكر أو الصرف أو الاسترداد في حالات أخرى حصولك على أقل مما دفعت للمنتج أو، في بعض الحالات، لا شيء على الإطلاق.

1.2 Credit Risk

Credit risk is the risk of loss caused by borrowers, bond obligors, guarantors, or counterparties failing to fulfil their obligations or the risk of such parties' credit quality deteriorating. Exposure to the credit risk of one or more reference entities is particularly relevant to any credit linked product such as credit linked notes, and the potential losses which may be sustained, and the frequency and likelihood of such losses occurring, when investing in credit links products may be substantially greater than when investing in an obligation of the reference entity itself.

مخاطر الائتمان هي مخاطر الخسارة التي يكون سببها المقترضين أو المدينين بالسندات أو الضامنين أو الأطراف المقابلين الذين يعجزون عن الوفاء بالتزاماتهم أو مخاطر انخفاض الجودة الائتمانية لدى هؤلاء الأطراف. ويكون التعرض لمخاطر الائتمان لدى كيان مرجعي واحد أو أكثر متعلقاً على وجه التحديد بأي منتج مرتبط بالائتمان مثل السندات المرتبطة بالائتمان وقد تكون الخسائر المحتملة التي قد يتم التعرض لها وتردد واحتمالية وقوع هذه الخسائر عند الاستثمار في المنتجات المرتبطة بالائتمان أكبر مما تم استثماره في التزام الكيان المرجعي ذاته.

1.3 Market Risk

The price of investments goes up and down depending on market supply and demand, investor perception and the prices of any underlying or allied investments or, indeed, sector, political and economic factors. These can be totally unpredictable. Any overseas investment or investment with an overseas element can be subject to the risks of overseas markets which may involve different risks from those of the home market of the investor. In some cases the risks will be greater. The potential for profit or loss from transactions on foreign markets or in overseas denominated contracts will be affected by fluctuations in overseas exchange rates. Price volatility in emerging markets, in particular, can be extreme. Price discrepancies, low trading volumes and wide pricing spreads can be common and unpredictable movements in the market not uncommon. Additionally, as news about a country becomes available, the financial markets may react with dramatic upswings and/or downswings in prices during a very short period of time. Emerging markets generally lack the level of transparency, liquidity, efficiency, market infrastructure, legal certainty and regulation found in more developed markets. For example, these markets might not have regulations governing market or price manipulation and insider trading or other provisions designed to "level the playing field" with respect to the availability of information and the use or misuse thereof in such markets. They may also be affected by sector, economic and political risk. It may be difficult to employ certain risk and legal uncertainty management practices for emerging markets investments, such as forward currency exchange contracts or derivatives. The impact of the imposition or removal of foreign exchange controls at any time should be considered, as well as potential difficulties in repatriation of assets. The risks associated with nationalisation or expropriation of assets, the imposition of confiscatory or punitive taxation, restrictions on investments by foreigners in an emerging market, sanctions, war and revolution should also be considered.

٣٠١ مخاطر السوق

ترتفع وتهبط أسعار الاستثمارات بالاعتماد على مدى قدرة المستثمر على فهم آلية العرض والطلب في السوق وأسعار أية استثمارات كامنة أو مساعدة أو، العوامل المتعلقة بقطاع ما أو العوامل السياسية أو الاقتصادية التي لا يمكن التوقع بها. وقد يكون أي استثمار خارجي أو استثمار في أي عنصر خارجي عرضة لمخاطر الأسواق الخارجية التي قد تنطوي على مخاطر مختلفة ناشئة عن مخاطر الأسواق الأصلية للمستثمر. وتكون هذه المخاطر في بعض الحالات أكبر. وستتأثر احتمالية تحقيق الربح أو الخسارة من المعاملات في الأسواق الأجنبية أو في العقود المقومة في الخارج بالتقلبات التي تشهدها أسعار الصرف في الخارج. وقد تكون التقلبات في الأسعار بالأسواق الناشئة كبيرة للغاية. كما ان الفروق في الأسعار وكميات المداولة القليلة والفروق الواسعة بين سعري العرض والطلب قد تكون شائعة والتحركات غير المتوقعة في السوق شائعة أيضاً. وبالإضافة إلى ذلك، حالما تصبح الأخبار حول دولة ما متوفرة، قد يكون رد فعل أسواق المال بارتفاعات و/أو انخفاضات دراماتيكية في الأسعار أثناء فترة زمنية قصيرة جداً. وتفتقر الأسواق الناشئة بشكل عام للمستوى الكافي من الشفافية والسيولة والفعالية والبنية التحتية والثقة القانونية والتنظيم كما هو الحال في الأسواق الأكثر تقدماً. فعلى سبيل المثال، قد لا يكون لدى هذه الأسواق القوانين والأنظمة التي تحكم السوق أو التلاعب بالأسعار والمداولة داخلها أو الأحكام الأخرى المصممة من أجل «تسوية مجال التداول» بخصوص توفر المعلومات واستخدامها أو عدم استخدامها في هذه الأسواق. وقد تتأثر أيضاً بخطورة القطاع أو الخطورة الاقتصادية والسياسية. وقد يكون من الصعب توظيف بعض ممارسات إدارة الخطورة وعدم الثقة القانونية لاستثمارات الأسواق الناشئة، مثل عقود صرف العملة الآجلة أو المشتقات. وينبغي أيضاً الأخذ بعين الاعتبار تأثير فرض أو إزالة ضوابط صرف العملة الأجنبية في أي وقت، إضافة إلى الصعوبات الممكنة في إعادة الأصول إلى الوطن. كما ينبغي أيضاً الأخذ بعين الاعتبار المخاطر المرافقة لعمليات تأمين أو مصادرة الأصول والمصادرة عن طريق فرض الضرائب التصاعديّة أو العقوبات الضريبية والقيود على استثمارات الأجانب في الأسواق الناشئة والعقوبات والحروب والثورات.

1.4 Insolvency

The insolvency or default of the firm with whom you are dealing may lead to positions being liquidated or closed out without your consent or, indeed, investments not being returned to you. There is also insolvency risk in relation to the investment itself, for example of the company that issued a bond.

1.5 Currency Risk

In respect of any foreign exchange transactions and transactions in derivatives and securities that are denominated in a currency other than that in which your account is denominated, a movement in exchange rates may have a favourable or an unfavourable effect on the gain or loss achieved on such transactions. The weakening of a country's currency relative to a benchmark currency or the currency of your portfolio will negatively affect the value of an investment denominated in that currency. Currency valuations are linked to a host of economic, social and political factors and can fluctuate greatly, even during intra-day trading. Some countries have foreign exchange controls which may include the suspension of the ability to exchange or transfer currency, or the devaluation of the currency.

1.6 Interest Rate Risk

Interest rates can rise as well as fall. A risk with interest rates is that the relative value of a security, especially a bond or a structured investment, will worsen due to an interest rate increase. This could impact negatively on other products. There are additional interest rate related risks in relation to floating rate instruments and fixed rate instruments; interest income on floating rate instruments cannot be anticipated. Due to varying interest income, investors are not able to determine a definite yield of floating rate instruments at the time they purchase them, so that their return on investment cannot be compared with that of investments having longer fixed interest periods. If the terms and conditions of the relevant instruments provide for frequent interest payment dates, investors are exposed to the reinvestment risk if market interest rates decline. That is, investors may reinvest the interest income paid to them only at the relevant lower interest rates then prevailing. Changes in market interest rates have a substantially stronger impact on the prices of zero coupon bonds than on the prices of ordinary bonds because the discounted issue prices are substantially below par. If market interest rates increase, zero coupon bonds can suffer higher price losses than other bonds having the same maturity and credit rating.

قد يقود افلاس أو عجز المؤسسة أو الشركة التي تتعامل معها إلى أوضاع يتم فيها تصفيتها أو إغلاقها دون موافقة منك أو عدم إعادة الاستثمارات إليك. وهناك أيضاً مخاطر الإفلاس المتعلقة بالاستثمار نفسه، على سبيل المثال الشركة التي أصدرت السندات.

٥-١ مخاطر العملة

بالنسبة لأية معاملة بالعملة الأجنبية وأية معاملات في المشتقات والأوراق المالية المقومة بعملة غير العملة التي تم فيها تقويم حسابك، فقد يكون للحركات في أسعار الصرف تأثيراً إيجابياً أو سلبياً على الأرباح أو الخسائر المحققة من هذه المعاملات. كما أن ضعف عملة دولة ما مقارنة بعملة قياسية أو عملة محفظتك قد يؤثر بشكل سلبي على قيمة الاستثمار المقوم في تلك العملة. ويتم ربط تقييمات العملة بمجموعة من العوامل الاقتصادية والاجتماعية والسياسية وقد تتقلب بشكل كبير، حتى أثناء التداولات خلال اليوم. وقد يكون لدى بعض الدول ضوابط مفروضة على صرف العملة الأجنبية يمكن أن تشمل على تعليق القدرة على الصرف أو تحويل العملة أو التخفيض من قيمة العملة.

٦-١ مخاطر معدل العوائد

قد ترتفع معدلات العوائد وتنخفض وتكمن المخاطر هنا في أن القيمة ذات الصلة للورقة المالية، وخصوصاً السندات أو الاستثمارات المنظمة، سوف تسوء نتيجة لزيادة معدل العائد مما قد يؤثر سلباً على المنتجات الأخرى. وهناك مخاطر إضافية متعلقة بمعدل العائد بالنسبة للأدوات بمعدل العائد المتغير والأدوات بمعدل العائد الثابت؛ حيث لا يمكن توقع العوائد الناتجة من الفوائد على الأدوات بمعدل العائد المتغير. ونتيجة للفتاوت في العوائد الناتجة من الفوائد، فإنه لن يكون بمقدور المستثمرين تحديد العائد الدقيق للأدوات ذات معدل العائد المتغير في وقت شرائها مما يجعل من غير الممكن مقارنة عائدها على الاستثمار مع العائد على الاستثمارات التي تتميز بفترات أطول لمعدل العائد الثابت. وإذا نصت القوانين والأحكام الخاصة بالأدوات المالية ذات الصلة على تواريخ دفع عائد دوري، فسيكون المستثمرين معرضين لمخاطر إعادة الاستثمار في حاله انخفاض معدلات العوائد في السوق. وهذا يعني بأنه قد يتحتم على المستثمرين إعادة استثمار العوائد الناتجة من الفوائد بناءً على معدلات عائد أقل من السائدة. ويكون للتغيرات الحاصلة في معدلات العوائد في السوق تأثيراً أقوى على أسعار السندات صفرية الكوبون أكثر مما هو على أسعار السندات العادية لأن أسعار الإصدارات المخصصة قد تكون أقل من القيمة الاسمية. وفي حاله زيادة معدلات الفائدة في السوق، فقد تعاني السندات صفرية الكوبون من خسائر جراء ارتفاع الأسعار مقارنة بالسندات الأخرى التي لها نفس تاريخ الاستحقاق ونفس التصنيف الائتماني.

1.7 Commodity Risk

The prices of commodities may be volatile, and, for example, may fluctuate substantially if natural disasters or catastrophes, such as hurricanes, fires or earthquakes, affect the supply or production of such commodities. The prices of commodities may also fluctuate substantially if conflict or war affects the supply or production of such commodities. If any interest and/or the redemption amount payable in respect of any product is linked to the price of a commodity, any change in the price of such commodity may result in the reduction of the amount of interest and/or the redemption amount payable. The reduction in the amount payable on the redemption of an investment may result, in some cases, in you receiving a smaller sum on redemption of a product than the amount originally invested in such product.

1.8 Regulatory/Legal/Structural Risk

All investments could be exposed to regulatory, legal or structural risk. Returns on all, and particularly new, investments are at risk from regulatory or legal actions and changes which can, amongst other issues, alter the profit potential of an investment. Legal changes could even have the effect that a previously acceptable investment becomes illegal. Changes to related issues such as tax may also occur and could have a large impact on profitability. Such risk is unpredictable and can depend on numerous political, economic and other factors. For this reason, this risk is greater in emerging markets but does apply everywhere. In emerging markets, there is generally less government supervision and regulation of business and industry practices, stock exchanges and over-the-counter markets. The type of laws and regulations with which investors are familiar in their jurisdiction may not exist in some places, and where they do, may be subject to inconsistent or arbitrary application or interpretation and may be changed with retroactive effect. An investor may also encounter difficulties in pursuing legal remedies or in obtaining and enforcing judgments in overseas courts. In the case of many products, there will be no legal or beneficial interest in the obligations or securities of the underlying reference entity but rather an investor will have a contractual relationship with the counterparty only and its rights will therefore be limited to contractual remedies against the counterparty in accordance with the terms of the relevant product. In all cases the legal terms and conditions of a product may contain provisions which could operate against your interests. For example, they may permit early redemption or termination at a time which is unfavourable to you, or they may give wide discretion to the issuer of securities to revise the terms applicable to securities. In other cases there may be limits on the amounts in relation to which rights attaching to securities may be exercised and in the event that you hold too many (or too few) securities, your interests may be prejudiced and you should scrutinise these carefully. In some cases, the exercise of rights by others may impact on your investment.

قد تكون أسعار السلع متقلبة وعلى سبيل المثال، قد تتقلب بشكل كبير في حال وقوع كوارث طبيعية مثل البراكين أو الحرائق أو الزلازل بحيث تؤثر على عرض أو إنتاج هذه السلع. وقد تتقلب أسعار السلع أيضاً بشكل كبير في حال تأثير الحروب أو النزاعات على عرض أو إنتاج هذه السلع. وإذا كانت أية عوائد و/أو استرداد مستحق الدفع يتعلق بأي منتج مرتبط بسعر السلعة، فقد يحدث أي تغيير في سعر هذه السلعة انخفاضاً في العائد و/أو مبلغ الاسترداد المستحق الدفع. وقد ينتج عن الانخفاض في المبلغ المستحق الدفع على استرداد استثمار ما، في بعض الحالات، حصولك على مبلغ عند استرداد منتج أقل من المبلغ الذي استثمرته في الأصل في هذا المنتج.

٨٠١ المخاطر التنظيمية/ القانونية/ الهيكلية

قد تكون جميع الاستثمارات معرضة لمخاطر تنظيمية أو قانونية أو هيكلية حيث تكون كافة العوائد القائمة على الاستثمارات وخصوصاً الجديدة منها على درجة من الخطورة اعتباراً من الإجراءات التنظيمية أو الدعاوى القانونية والتغييرات التي، من بين مسائل أخرى، قد تغير احتمال ربح استثمار ما. وقد يكون للتغييرات القانونية أيضاً تأثيرات تجعل من الاستثمار المقبول في السابق غير قانوني الآن. وقد تحدث تغييرات في الأمور ذات الصلة مثل الضريبة وقد يكون لها تأثيراً كبيراً على الربحية. ومن الجدير بالذكر بأنه لا يمكن التنبؤ بهذه المخاطر ويمكن أن تعتمد على العديد من العوامل السياسية والاقتصادية والعوامل الأخرى. ولهذا السبب، فإن هذه المخاطر أكبر في الأسواق الناشئة لكنها تنطبق في أي مكان. ففي الأسواق الناشئة، هناك إشراف حكومي وتنظيم للعمل التجاري وممارسات خاصة بهذا المجال ومبادلات البضائع والأسواق خارج الأسواق الرسمية أقل. وقد لا يتواجد نوع القوانين والأنظمة التي يعتبر المستثمر مطلعاً عليها في اختصاصه القضائي في بعض الأماكن وفي حال تواجده، فقد يكون غير منسجم أو يطبق بشكل اعتباطي أو لا يتفق مع التفسير ويجوز تغييره بأثر رجعي. وتبقى كلاً من استقلالية الأنظمة القضائية وحصانتها من التأثيرات الاقتصادية أو السياسية أو الوطنية أمراً لا يمكن اختباره في العديد من الدول. فالقضاة والمحاكم في العديد من الدول بشكل عام غير متمرسين في هذه المجالات من الأعمال وفي قوانين الشركات. وتعتبر الشركات معرضة لخطورة قيام الهيئة التشريعية بمراجعة القانون القائم رداً على الضغط الاقتصادي أو السياسي أو السخط والاستياء الشعبي. ولا يوجد أي ضمان بأن يحصل المستثمر الخارجي على حل في المحاكم المحلية في حال انتهاك القوانين أو الأنظمة المحلية أو النزاع على ملكية الأصول. وقد يواجه المستثمر أيضاً صعوبات في الوصول إلى حلول قانونية أو في الحصول على الأحكام وفرضها في المحاكم الخارجية. وفي حال وجود عدة منتجات، فلن يكون هناك مصلحة قانونية أو مصلحة في الالتزامات أو الأوراق المالية الخاصة بالكيان المرجعي الأساسي بل سيكون لدى المستثمر علاقة تعاقدية مع الطرف المقابل فقط. ولذلك فإن حقوقه ستكون محدودة بالحلول والتعويضات التعاقدية مقابل الطرف الآخر حسب شروط المنتج ذو الصلة. وقد تتضمن الشروط والأحكام القانونية لمنتج ما في جميع الأحوال أحكاماً قد تعمل ضد مصالحك.

For example, a product such as a bond or note may contain provisions for calling meetings of holders of those bonds or notes to consider matters affecting their interests generally (including yours) and may permit defined majorities to bind all holders, including holders who did not attend and vote at the relevant meeting and holders who voted in a manner contrary to the majority. Further, in some cases amendments may be made to the terms and conditions of bonds or notes without the consent of any of the holders in circumstances set out in general conditions attaching to such bonds or notes.

فعلى سبيل المثال، قد تسمح الشروط والأحكام القانونية بالاسترداد أو الإنهاء المبكر في وقت لا يكون محبداً لديك، أو قد تمنح حرية تصرف واسعة لمصدر الأوراق المالية من أجل مراجعة الشروط المطبقة على الأوراق المالية. وقد يكون هناك في بعض الحالات حدوداً على المبالغ التي يمكن فيها ممارسة الحقوق المرفقة بالأوراق المالية وفي حالة كنت تمتلك الكثير (أو القليل) من الأوراق المالية، فقد تتضرر مصالحك مما يستوجب إمعان النظر فيها. وقد تؤثر ممارسة الحقوق من قبل الآخرين في بعض الحالات على استثمارك. على سبيل المثال، قد يحتوي منتج مثل سند أو ورقة نقدية على أحكام لطلب عقد اجتماعات لمالك هذه السندات أو الأوراق النقدية من أجل النظر في المسائل التي تؤثر على مصالحهم بشكل عام (بما في ذلك مصالحك) وقد تسمح لأغلبية محددة بإلزام جميع المالكين، بما في ذلك المالكين الذين لم يحضروا ويصوتوا في الاجتماع ذو الصلة والمالكين الذين صوتوا بطريقة معاكسة لصوت الأغلبية. وقد يتم أيضاً إجراء تعديلات في بعض الحالات على شروط وأحكام السندات أو الأوراق النقدية دون الحصول على موافقة أي مالك من المالكين في الظروف الواردة في الشروط العامة المرفقة بهذه السندات أو الأوراق النقدية.

1.9 Operational Risk

Operational risk, such as breakdowns or malfunctioning of essential systems and controls, including IT systems, can impact on all financial products. Business risk, especially the risk that the business is run incompetently or poorly, could also impact on shareholders of, or investors in, such a business. personnel and organisational changes can severely affect such risks and, in general, operational risk may not be apparent from outside the organisation.

٩٠١ المخاطر الادارية

قد تؤثر المخاطر الادارية، مثل الأعطال في الأنظمة وأجهزة التحكم الأساسية، الشاملة على أنظمة تقنية المعلومات، على كافة المنتجات المالية. وقد تؤثر مخاطر العمل التجاري، وخصوصاً المخاطر المتمثلة في تسيير العمل التجاري بشكل لا يفي بالهدف المقصود أو بشكل ضعيف، على المساهمين أو المستثمرين في هذا العمل التجاري أيضاً. وقد تؤثر التغييرات المؤسسية والتغييرات في الكادر الوظيفي بشكل سلبي على هذه المخاطر و، بشكل عام، قد لا تكون المخاطر الادارية بادية للعيان من خارج المؤسسة.

TERMS AND CONDITIONS – DEBT SECURITIES

الشروط والأحكام – سندات الدين

1. GENERAL

١. عام

1.1 Construction

١-١ التفسير

1.1.1 This part of the General Terms and Conditions contains general information concerning each Party's obligations in respect of Transactions constituting dealing in Debt Securities. This section should be read in conjunction with the relevant Product Description which contains a description of the relevant Debt Securities, a description of investment returns and the risks of Debt Securities.

١-١-١ يحتوي هذا الجزء من الشروط العامة على المعلومات العامة الخاصة بالتزامات كل طرف فيما يتعلق بالمعاملات التي تعتبر من معاملات سندات الدين. ويجب قراءة هذا الجزء مع وصف المنتج ذو الصلة، والذي يحتوي على وصف سندات الدين المختصة، ووصف لعوائد الاستثمار ومخاطر سندات الدين.

1.2 Definitions and interpretation

٢-١ التعريفات والتفسير

1.2.1 In this section:

١-٢-١ في هذا الجزء:

- (a) "Buy Order" means the instructions given by you to the Bank or to any third party licensed broker as nominated to you by the Bank to purchase Debt Securities in the form annexed to the relevant product Description;
- (b) "Buy Price" means the price agreed between you and the Bank for the subscription of Debt Securities;
- (c) "Business Day" has the meaning given in the applicable Country Conditions provided such day falls on a Sunday to Thursday inclusive;
- (d) "Custody Charge" means the fee applied to the custodial services provided by the Bank in accordance with the Price Tariff in effect from time to time;
- (e) "Debt Securities" means treasury bills issued by the Egyptian government;
- (f) "Execution Only" means the Transactions are undertaken by the Bank on the basis of your instructions and the Bank will not advise you on the merits of a particular Transaction;
- (g) "Price Tariff" means the price tariff in effect from time to time as communicated to you by the Bank;

- (أ) «طلب الشراء» يعني التعليمات الصادرة من جانبك إلى البنك أو وسيط مرخص من الغير وفق ما يتم تسميته لك من قبل البنك لشراء سندات الدين بالنموذج الملحق بوصف المنتج؛
- (ب) «سعر الشراء» يعني السعر المتفق عليه فيما بينك وبين البنك للاكتتاب على سندات الدين؛
- (ت) «يوم العمل» يكون له المعنى الوارد في الشروط الخاصة بالدولة المطبقة، على أن يكون ذلك اليوم واقعاً ما بين يومي الأحد إلى الخميس بما في ذلك هذين اليومين؛
- (ث) «رسوم الحفظ» تعني الرسوم التي يتم فرضها على خدمات الحفظ المقدمة من قبل البنك بموجب تعرفه الأسعار السارية من وقت لآخر؛
- (ج) «سندات الدين» تعني سندات الخزينة الصادرة من قبل الحكومة المصرية؛
- (ح) «التنفيذ فقط» تعني المعاملات التي يتم تنفيذها من قبل البنك على أساس التعليمات الواردة منك، ولن يعطيك البنك المشورة بخصوص مزايا معاملة معينة؛
- (خ) «التعرفة السعرية» تعني التعرفة السعرية المطبقة من وقت لآخر والتي يبلغك البنك بها؛

- (h) "Securities Transfer Charge" means the fee applied to the transfer of title to Debt Securities undertaken on your behalf;
- (d) «رسوم تحويل السندات» تعني الرسم الذي يفرض على تحويل ملكية سندات الدين الذي يتم القيام به بالنيابة عنك؛
- (i) "Sell Order" means the instructions given by you to the Bank or to any third party licensed broker as nominated to you by the Bank to redeem Debt Securities in the form annexed to the relevant product Description or as available from the Bank from time to time;
- (ذ) «طلب البيع» يعني التعليمات الصادرة من جانبك إلى البنك أو وسيط مرخص من الغير وفق ما يتم تسميته لك من قبل البنك لاسترداد سندات الدين في النموذج المرفق بوصف المنتج ذو الصلة أو وفق ما يوفره البنك من وقت لآخر؛
- (j) "Sell price" means the price agreed between you and the Bank for the sale by you of Debt Securities;
- (ر) «سعر البيع» يعني السعر المتفق عليه فيما بينك وبين البنك لعملية البيع من جانبك لسندات الدين؛
- (k) "Transaction Fee" means the fee applied to each Buy Order and Sell Order executed by the Bank on your behalf.
- (ز) «رسم المعاملة» يعني الرسم الذي يفرض على كل طلب شراء وطلب بيع ينفذه البنك بالنيابة عنك.

1.3 Business Days

٣-١ أيام العمل

1.3.1 Subject to the applicable Product Description, should any payment, or calculation or other action to be taken by the Bank fall on a day other than a Business Day in the applicable jurisdiction which is a day falling on Sunday to Thursday inclusive, it shall be conducted on or as appropriate with reference to the next Business Day falling on Sunday to Thursday inclusive.

١-٣-١ في حالة وجود أية مدفوعات أو حسابات أو غير ذلك من الإجراءات ينبغي اتخاذها من قبل البنك، مع مراعاة وصف المنتج المطبق، في يوم لا يكون يوم عمل في الاختصاص القضائي المطبق وهو يوم يقع في المدة الممتدة بين الأحد وحتى الخميس بما في ذلك هذين اليومين، فينبغي اتخاذها بحلول أو حسبما يكون ملائماً، في يوم العمل التالي الواقع في المدة الممتدة بين الأحد وحتى الخميس بما في ذلك هذين اليومين.

2. SERVICES

٢. الخدمات

2.1 Services

١-٢ الخدمات

2.1.1 The Bank may provide you with the following services:

١-١-٢ يجوز للبنك أن يقدم لك الخدمات التالية من:

- (a) dealing arrangements in relation to Debt Securities;
- (ب) خدمات الحفظ ذات الصلة؛ و
- (b) related custodial services; and
- (ت) أي خدمات أخرى على النحو المتفق عليه خطياً بينك وبيننا من حين لآخر.
- (c) any other services as may be agreed in writing between you and us from time to time.

(أ) إجراءات وترتيبات التداول المتعلقة بسندات الدين؛

2.2 Execution Only Dealing

٢-٢ التداول على أساس التنفيذ فقط

2.2.1 You acknowledge that the Bank only provides you with dealing arrangements in relation to Debt Securities on an Execution Only basis. In this regard, you acknowledge that the determination as to whether to invest in a specific Debt Security is your own.

١-٢-٢ تقر بأن البنك يقدم لك ترتيبات التداول المتعلقة بسندات الدين على أساس التنفيذ فقط. وفي هذا الشأن، تقر بأن القرار المتعلق فيما إذا سيتم الاستثمار في سند دين معين أم لا يعود لك وحدك.

3.1 Fees and Commission**١-٣ الرسوم والعمولة**

3.1.1 Unless provided otherwise in the relevant Product Description, Debt Securities are bought at an amount inclusive of commission.

١-١-٣ يتم شراء سندات الدين بمبلغ يشتمل على العمولة ما لم ينص على غير ذلك في وصف المنتج ذي الصلة.

3.1.2 In addition, a Transaction Fee will be applied to every dealing in Debt Securities in accordance with the Price Tariff in effect from time to time for each Transaction undertaken.

٢-١-٣ يتم بالإضافة إلى ذلك، فرض رسوم المعاملة على كافة التعاملات في سندات الدين حسب تعرفه السعر المطبقة من وقت لآخر عن كل معاملة يتم تنفيذها.

3.2 Custody Charges**٢-٣ رسوم الحفظ**

3.2.1 Where the Bank provides custodial services to you in respect of Debt Securities, a Custody Charge will be applied in accordance with the Price Tariff in effect from time to time. In addition a custodian Securities Transfer Charge will be applied.

١-٢-٣ إذا ما قدم البنك لك خدمات الحفظ فيما يتعلق بسندات الدين، فسيتم فرض رسوم حفظ بموجب تعرفه السعر المطبقة من وقت لآخر. وسيتم بالإضافة إلى ذلك تطبيق رسوم التنازل عن ضمانات الحفظ.

3.3 Payment of Charges**٣-٣ سداد الرسوم**

3.3.1 Applicable fees and charges will be aggregated and debited from your Account on the first Business Day of each month.

١-٣-٣ يتم تجميع الرسوم والمصاريف السارية وخصمها من حسابك في يوم العمل الأول من كل شهر.

TERMS AND CONDITIONS – INVESTMENT FUNDS

الشروط والأحكام – صناديق الاستثمار

1. GENERAL

١. عام

1.1 Construction

١-١ التفسير

1.1.1 This section of the General Terms and Conditions contains general information concerning each party's obligations in respect of Transactions concerning Investment Funds. This section should be read in conjunction with the relevant Product Description which contains a description of how the Investment Fund is structured, its investment parameters and restrictions, terms and conditions regarding subscriptions, switching and redeeming Instruments in Investment Funds and associated risks of investing in Investment Funds.

١-١-١ يحتوي هذا الجزء الخاص بالشروط والأحكام العامة على معلومات عامة تتعلق بالتزامات كل طرف فيما يتعلق بالمعاملات الخاصة بصناديق الاستثمار. وينبغي قراءة هذا الجزء إلى جانب وصف المنتج ذي الصلة والذي يحتوي على وصف لكيفية هيكله صناديق الاستثمار، وحدود وقيود الاستثمار، والشروط والأحكام الخاصة بالاشتراكات، والتحويلات، ورد السندات في صناديق الاستثمار، والمخاطر ذات الصلة بالاستثمار في صناديق الاستثمار.

1.2 Definitions and Interpretation

٢-١ التعريفات والتفسير

1.2.1 In this section:

١-٢-١ في هذا الجزء:

- (a) "Account(s)" means account(s) operated by the Bank and held in your name;
- (b) "Business Day" has the meaning given in the applicable Country Conditions;
- (c) "Fund Manager" means the company responsible for the management of the assets and liabilities of the Investment Fund;
- (d) "Instrument(s)" means a security representing the undivided share of the Instrument's holder in the Net Asset Value of the Investment Fund;
- (e) "Investment Fund" means an arrangement having the following characteristics: (i) the contributions of investors and the profits and income out of which payments are to be made are pooled and/or (ii) the property is managed as a whole by or on behalf of a fund manager and (iii) in relation to the Investment Funds domiciled in the Country, it means a common investment pool which aims at offering the opportunity to its investors to jointly participate in investing in the sectors mentioned under the executive regulations of the capital market law issued by the ministerial decree no. 135 of the year 1993 and managed by the Fund Manager against fees;
- (f) "Net Asset Value" means the market value of the Investment Fund's assets minus its liabilities and other due expenses;

- (أ) «الحساب / الحسابات» تعني الحساب / الحسابات التي يتم تشغيلها من قبل البنك والتي يتم الاحتفاظ بها باسمك؛
- (ب) «يوم العمل» يعني المعنى الوارد له في الشروط الخاصة بالدولة المطبقة؛
- (ت) «مدير الصندوق» يعني الشركة المسؤولة عن إدارة موجودات ومديونيات صندوق الاستثمار؛
- (ث) «وثيقة/ وثائق استثمار» يعني ورقة مالية تمثل حصة غير قابلة للتقسيم لدى صاحب وثيقة الاستثمار في صافي قيمة أصول الصندوق الاستثماري.
- (ج) «صندوق الاستثمار» يعني اتفاق له الخصائص التالية: (١) مساهمات المستثمرين والأرباح والدخل الذي تجمع منه المدفوعات و/أو (٢) المنشآت المدارة عن طريق أو بالنيابة عن مدير استثمار و (٣) بالنسبة لصناديق الاستثمار المنشأة في الدولة، تعني صندوق استثماري مشترك يهدف لتوفير الفرصة للمستثمرين فيه للمشاركة بالتزامن في الاستثمار بالقطاعات المذكورة تحت اللوائح التنفيذية لقانون سوق رأس المال الصادر بموجب المرسوم الوزاري رقم ١٣٥ لسنة ١٩٩٣ والذي يديره مدير الصندوق مقابل الرسوم؛
- (ح) «صافي قيمة الأصول» يعني قيمة أصول صندوق الاستثمار في السوق ناقص مديونياته والنفقات الأخرى المستحقة؛

- (g) "Nominee" means a person or entity who is acting as the nominee holder or the legal holder of Instrument(s) in Investment Funds or title to the Instrument(s) in Investment Funds held on behalf of you or the Bank;
- (h) "Price Tariff" means the price tariff in effect from time to time as communicated to you by the Bank;
- (i) "Redemption" means a Transaction whereby Instrument(s) of an Investment Fund are sold by you;
- (j) "Subscription" means a Transaction whereby Instrument(s) of an Investment Fund are purchased by you using the prescribed Application Forms;
- (k) "Switch" means related Transactions whereby Instrument(s) held in an Investment Fund are sold and Instrument(s) of equivalent and corresponding value are purchased in a different Investment Fund. In most cases the Instrument(s) subject to a Switch will be managed by the same Fund Manager.
- (خ) «الوكيل» يعني الشخص أو الكيان الذي يقوم بدور المالك الاسمي أو المالك القانوني لوثيقة/ وثائق الاستثمار في صندوق الاستثمار أو لملكية وثيقة/ وثائق الاستثمار في صندوق الاستثمار التي يتم الاحتفاظ بالنيابة عنك أو عن البنك؛
- (د) «التعرفة السعيرية» تعني التعرفة السعيرية المطبقة من وقت لآخر والتي يبلغك البنك بها؛
- (ذ) «الاسترداد» تعني المعاملة التي يتم من خلالها بيع وثيقة/ وثائق استثمار في صندوق الاستثمار من جانبك؛
- (ر) «الاكتتاب» تعني المعاملة التي يتم من خلالها شراء وثيقة/ وثائق استثمار في صندوق الاستثمار باستخدام استمارات الطلبات المخصصة؛
- (ز) «التحويل» تعني المعاملات ذات الصلة التي يتم من خلالها بيع وثيقة/ وثائق الاستثمار في صندوق الاستثمار وشراء وثيقة/ وثائق الاستثمار ذات قيمة معادلة في صندوق استثمار آخر. وفي معظم الحالات، تتم إدارة وثيقة/ وثائق الاستثمار الخاضعة للتحويل من قبل نفس مدير الصندوق؛

1.3 Business Days

٣-١ أيام العمل

1.3.1 Subject to the applicable Product Description, should any payment, calculation or other action to be taken by the Investment Fund or the Bank fall on a day other than a Business Day in the applicable jurisdiction, it shall be conducted on or as appropriate with reference to the next day that is a Business Day.

١-٣-١ بموجب وصف المنتج المختص، في حالة سداد أي مدفوعات، أو إجراء أي حسابات، أو أي إجراءات أخرى من قبل صندوق الاستثمار أو البنك في يوم بخلاف أيام العمل في جهات الاختصاص ذات الصلة، تعتبر سارية فيما يتعلق بيوم العمل التالي لذلك.

2. ACCOUNTS

٢. الحسابات

2.1 Account opening

١-٢ فتح الحساب

2.1.1 You may establish Account(s) with the Bank by completing the applicable Account Opening Form and agreeing to the terms and conditions applicable to such Account(s), which are available from the Bank.

١-١-٢ يجوز لك أن تفتح حساب (حسابات) لدى البنك من خلال استكمال نموذج فتح الحساب المطبق والموافقة على الشروط والأحكام السارية على ذلك الحساب (الحسابات)، الذي يوفره البنك.

2.1.2 The Bank reserves the right at its absolute discretion to not open Account(s).

٢-١-٢ يحتفظ البنك بالحق في عدم فتح الحساب (الحسابات) وفقاً لحريته المطلقة في التصرف.

2.1.3 You may not transfer any rights and obligations relating to your Account(s).

٣-١-٢ لا يجوز لك التنازل عن أية حقوق والتزامات فيما يتعلق بحسابك (بحساباتك).

3.1 Subscriptions

١٠٣ الاكتتابات

3.1.1 You may instruct the Bank at any time to undertake a Subscription on your behalf with the Investment Fund. The Bank may effect such an instruction itself, or your instruction may be effected through a duly licensed third party entity. The Bank will effect a Subscription Transaction as soon as practicable after receiving your instructions on the basis that they are in good order.

١٠٣-١ يجوز لك أن تصدر تعليمات للبنك في أي وقت للقيام باكتتاب ما بالنيابة عنك لدى صندوق الاستثمار، البنك يمكنه القيام بتنفيذ هذه التعليمات بذاته، أو، من الممكن أن تنفذ تعليماتك عن طريق كيان آخر مرخص. وسوف يقوم البنك بتنفيذ معاملة الاكتتاب في أقرب وقت ممكن بعد الحصول على تعليماتك على أساس أنها تعليمات صحيحة.

3.1.2 Subscriptions in Investment Funds may be made in such currencies as the Bank may allow, with such minimum initial investment and in multiples of such minimum amounts as the Bank may determine from time to time.

١٠٣-٢ يجوز إجراء الاكتتابات في صناديق الاستثمار بالعملة التي يسمح بها البنك، وذلك بالحد الأدنى من الاستثمار المبدئي أو بمضاعفات تلك المبالغ التي يحددها البنك من وقت لآخر.

3.1.3 The Bank may reduce or waive the minimum Subscription amount where permitted by Applicable Regulations.

١٠٣-٣ من الممكن أن يقوم البنك بتخفيض أو الغاء الحد الأدنى من الاكتتاب المبدئي حينما يكون مسموحاً من القوانين والأنظمة المعمول بها.

3.1.4 When we place a Subscription with the Fund Manager, the impact of rounding may mean that the amount arrived at by multiplying the price of a Instrument by the number of Instruments bought or sold, as applicable, may not be identical to the total amount of your Subscription. However, the amount paid to the Investment Fund manager or the amount received by way of sales proceeds, as applicable, will always be the amount of the Subscription.

١٠٣-٤ عند التقدم للاكتتاب لدى مدير الصندوق، فإن تأثير التقريب قد يعني بأن المبلغ الذي تم الوصول إليه من خلال ضرب سعر وثيقة الاستثمار في عدد وثائق الاستثمار التي تم شرائها أو بيعها، على النحو المطبق، قد لا يتوافق تماماً مع إجمالي مبلغ الاكتتاب الخاص بك. وعلى الرغم من ذلك، فإن المبلغ المسدد إلى مدير الصندوق أو المبلغ الذي تم استلامه من خلال عوائد المبيعات، على النحو المطبق، سيكون هو مبلغ الاكتتاب على الدوام.

3.1.5 The Bank reserves the right, in its absolute discretion, to refuse any Subscription application. Should the Bank refuse any Subscription, you will be notified as soon as practicable.

١٠٣-٥ يحتفظ البنك، وفقاً لحرية المطلقة في التصرف، بحق رفض أي طلب للاكتتاب. وسيتم إبلاغك في أقرب وقت ممكن في حال رفض البنك لأي اكتتاب.

3.1.6 The Instruments' holders shall share the profits and losses resulting from the activities of the Investment Fund pro rata to the Instruments owned by each holder.

١٠٣-٦ يشارك أصحاب وثائق الاستثمار في الأرباح والخسائر الناتجة عن أنشطة الصندوق الاستثماري على أساس تناسبي وفقاً للاستثمارات التي يمتلكها كل منهم.

3.2 Switches

٢٠٣ التحويلات

3.2.1 You may instruct the Bank at any time to sell Instrument(s) and to reinvest the proceeds in other Instrument(s). The Bank may effect such an instruction itself or your instruction may be effected through a duly licensed third party entity. The Bank will effect a Switch Transaction as soon as practicable after receiving your Instructions on the basis that they are in good order.

١٠٣-٢ يجوز لك في أي وقت أن تصدر تعليمات إلى البنك ببيع وثيقة/ وثائق استثمار وإعادة استثمار العوائد في وثيقة/ وثائق استثمار أخرى. من الممكن أن يقوم البنك بتنفيذ هذه التعليمات عن طريق كيان آخر مرخص. وسيقوم البنك بتنفيذ معاملة التحويل في أقرب وقت ممكن بعد استلام التعليمات منك على أساس أنها تعليمات صحيحة.

3.2.2 The Bank will not complete a Switch Transaction concerning Instrument(s) in respect of which a previous instruction has been made by you and which has not been effected. ٢-٢-٢ لن يقوم البنك بإتمام معاملة تحويل بشأن وثيقة/ وثائق استثمار تم إصدار تعليمات سابقة بشأنها من جانبك ولم يتم تنفيذها.

3.2.3 The Bank reserves the right to charge a fee for Switch Transactions. ٣-٢-٢ يحتفظ البنك بحق فرض رسوم على معاملات التحويل.

3.3 Redemptions

٣-٢ الاسترداد

3.3.1 You may instruct the Bank at any time to undertake a Redemption on your behalf with the Investment Fund. The Bank may effect such an instruction itself or your instruction may be effected through a duly licensed third party entity. The Bank will effect a Redemption Transaction on your behalf with the Investment Fund as soon as practicable after receiving your Instructions on the basis that they are in good order. ١-٣-٢ يمكنك أن تصدر تعليمات إلى البنك في أي وقت للقيام بعملية استرداد بالنيابة عنك لدى صندوق الاستثمار. من الممكن أن يقوم البنك بتنفيذ تعليماتك أو من الممكن أن يتم تنفيذها عن طريق كيان آخر مرخص. وسيقوم البنك بتنفيذ معاملة الاسترداد في أقرب وقت ممكن بعد الحصول على تعليمات منك على أساس أنها تعليمات صحيحة.

3.3.2 The Bank will not complete a Redemption Transaction concerning Instrument(s) in respect of which a previous instruction has been made by you and which has not been effected. ٢-٣-٢ لن يقوم البنك بإتمام معاملة استرداد بشأن وثيقة/ وثائق استثمار تم إصدار تعليمات سابقة بشأنها من جانبك ولم يتم تنفيذها.

3.3.3. Proceeds from a Redemption Transaction will be paid into your Account. The Bank will use the most up to date Account details provided by you and the Bank will not be liable for any delays, losses or costs incurred as a result of incorrect Account details or your failure to notify us of changes to Account details except in case of fraud and gross negligence on the part of the Bank. ٣-٣-٢ تسدد عوائد معاملات الاسترداد إلى حسابك. ويستعين البنك بأحدث تفاصيل حساب مقدمة من جانبك ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي تأخير، أو خسائر، أو تكاليف يتم تحملها نتيجة لعدم صحة تفاصيل الحساب أو نتيجة لعجزك عن إخطارنا بأي تغييرات تطرأ على تفاصيل الحساب الخاص بك باستثناء في حالة الإهمال والفادح من جانب البنك.

3.3.4 The Bank may deduct any charges or other amounts due to it, any tax liabilities and any additional expenses incurred in effecting a redemption Transaction. ٤-٣-٢ يجوز للبنك أن يخصم أي رسوم أو أي من الأموال الأخرى المستحقة له، وأي من مطلوبات الضرائب أو المصاريف الإضافية التي يتم تكبدها عند تنفيذ معاملة الاسترداد.

3.4 Default of Fund Manager

٤-٢ اخلال مدير الصندوق بالالتزامات

3.4.1 The Bank will credit and debit Instruments on the intended settlement date. You acknowledge and agree that in the event that Instruments are not received by the Bank within 30 days of the intended settlement date or the Fund Manager defaults on any payment or delivery of Instruments: ١-٤-٢ سيقوم البنك بايداع وخصم وثائق الاستثمار في تاريخ التسوية المحدد. وتقر وتوافق على أنه في حالة عدم استلام السندات من قبل البنك في غضون ٣٠ يوماً من تاريخ التسوية المحدد، أو في حالة إخلال مدير الصندوق بأي من المدفوعات أو تسليم وثائق الاستثمار:

(a) the Bank may, at its discretion, debit from your Account an amount of Instruments equal to the amount of Instruments credited to such account on the intended settlement date but which has not been received by the Bank; and (أ) فإنه يجوز للبنك، وفقاً لحرية في التصرف، أن يخصم من حسابك مبلغاً يعادل مبلغ وثائق الاستثمار الذي تم إضافته إلى الحساب في تاريخ التسوية المحدد والذي لم يتم استلامه من قبل البنك؛ و

(b) that you shall not effect or purport to effect any sale of such Instruments save with the prior written agreement of the Bank and in respect of any monies credited to your Account on the intended settlement date you agree that, where the Fund Manager is in default of any corresponding payment obligation to the Bank and in the event that 90 days after the intended settlement date, to the extent that the Bank has not received any such corresponding payment of monies, you shall repay to the Bank an amount equal to any shortfall between such payment of such corresponding monies by the Fund Manager and the amount credited to your Account on the intended settlement date.

(ب) ألا تقوم بتنفيذ أو العزم على تنفيذ أية عملية بيع لتلك الوثائق إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك وبشأن أي من الأموال التي تتم إضافتها على حسابك في تاريخ التسوية المحدد، وتوافق على أنه في حالة اخلال مدير الصندوق بأي التزام من التزامات السداد المقابلة للبنك، وفي حالة مرور تسعين (٩٠) يوماً بعد تاريخ التسوية المحدد، وفي حال لم يكن البنك قد استلم أي من مدفوعات الأموال المتقابلة، فإنك ستسدد إلى البنك مبلغاً يعادل النقص ما بين دفعة أية أموال مقابلة من قبل مدير الصندوق والمبلغ الذي تم قيده في حسابك في تاريخ التسوية المحدد.

3.4.2 You acknowledge that the Bank shall have no responsibility or liability in respect of any act or omission of any Fund Manager or administrator of any Fund and you agree to hold the Bank and its Associates harmless in respect of any such act or omission except in case of fraud and gross negligence on the part of the Bank.

٣-٤-٢ تقر بعدم تحميل البنك أي مسؤولية عن أي فعل أو عدم فعل من جانب مدير الصندوق أو شركات ادارة أي صندوق وتوافق على إعفاء البنك والشركات المرتبطة به من المسؤولية عن أي من تلك الأفعال أو عدم الأفعال باستثناء في حالة الاحتيال والإهمال الفادح من جانب البنك.

4. STATEMENTS

٤. كشوف الحسابات

4.1 Confirmation and Valuation

١-٤ التأكيد والتقييم

4.1.1 When you need a confirmation or an updated valuation of your investments, please refer to the Fund Manager. Whenever the Bank provides you with confirmation or valuation, it will be based on information received by the Bank from the Fund Manager and may not be up to date.

٤-١-١ حينما تحتاج الى تأكيد أو تقييم استثماراتك ، يرجى الرجوع الى مدير الصندوق. حينما يقوم البنك بتوفير هذه المعلومات فأنها ستكون مبنية على أساس المعلومات التي يتلقاها البنك من مدير الصندوق وقد لا تكون معلومات حديثة.

5. FEES, COMMISSION AND OTHER CHARGES

٥. الرسوم والعمولات والمصاريف الأخرى

5.1 Fees and Commission

١-٥ الرسوم والعمولة

5.1.1 In providing our services to you under these General Terms and Conditions and this Schedule 3, the Bank may pay or receive fees, commissions, or non-monetary benefits to or from the Bank's Associates or third parties.

١-١-٥ عند تقديم خدماتنا إليك بموجب هذه الشروط والأحكام العامة وهذا الجدول ٣، فإنه يجوز للبنك سداد أو الحصول على رسوم، أو عمولات، أو أي مزايا غير نقدية من وإلى الشركات المرتبطة بالبنك أو الأطراف الآخرين.

5.1.2 Charges as they apply to individual Investment Funds are set out in the relevant Product Description, including initial charges for Subscription Transactions.

٢-١-٥ الرسوم التي تسري على صناديق الاستثمار الفردية منصوص عليها في وصف المنتج المختص، بما في ذلك الرسوم الأولية على معاملات الاكتتاب.

5.1.3 If you undertake a Switching Transaction, you may pay a Switching charge in accordance with the Price Tariff in effect from time to time; however, in some cases the normal initial charge for Subscription Transactions in the relevant Instrument(s) may apply.

٣-١-٥ إذا ما قمت بإجراء معاملة تحويل، فقد تقوم بسداد رسوم التحويل حسب تعرفه السعر المطبقة من وقت لآخر. وعلى الرغم من ذلك، وفي بعض الحالات، فإنه يتم تطبيق الرسوم الأولية العادية الخاصة بمعاملات الاكتتاب في وثيقة/ وثائق الاستثمار المختصة.

5.1.4 Holdings in Instrument(s) in Investment Funds are also subject to management fees, charges and expenses and these are set out in the relevant Product Description.

٤-١-٥ تكون عمليات امتلاك وثيقة/ وثائق استثمار في صناديق الاستثمار أيضاً خاضعة لرسوم ومصاريف الإدارة والرسوم والمصاريف المنصوص عليها في وصف المنتج المختص .

5.2 Custody and Nominee Charges

٢-٥ الحفظ ورسوم الوكيل

5.2.1 Where the Bank provides custody and/or Nominee services (or it arranges for a duly licensed entity to provide such services), in respect of Instrument(s) in Investment Funds, charges may be applied in accordance with the Price Tariff in effect from time to time. In addition, a custodian Securities Transfer Charge may be applied.

١-٢-٥ في حال قيام البنك بتوفير خدمات الحفظ و/أو الوكيل (أو ترتب أن يقوم كيان اخر مرخص بتوفير هذه الخدمات) فيما يتعلق بوثيقة/ وثائق استثمار في صناديق الاستثمار، فقد يتم تطبيق رسوم حسب تعرفه السعر المطبقة من وقت لآخر. كما قد يتم تطبيق رسوم لأمين الحفظ لتحويل الأوراق المالية.

5.3 Foreign Exchange

٣-٥ صرف العملة الأجنبية

5.3.1 Where the consideration of the Subscription application, or payments on Instrument(s) in an Investment Fund are made in a currency different to the base currency of your Account, the Bank's standard terms in respect of currency exchange shall apply. You acknowledge that such payments carry exchange rate risk.

١-٣-٥ في حالة طلب الاكتتاب أو الاستثمار في وثيقة/ وثائق استثمار في أي صندوق استثماري بعملة تختلف عن العملة الأساسية لحسابك، فتطبق شروط البنك القائمة المتعلقة بصرف العملة الأجنبية. وتقر بأن تلك المدفوعات تنطوي على مخاطر سعر الصرف.

5.3.2 Where the currency of the Instrument(s) is different to the currency denomination of your Account, differences in currency exchange rates may have an adverse effect on the value of your investment.

٢-٣-٥ في حال كانت عملة وثيقة/ وثائق الاستثمار مختلفة عن عملة حسابك، فقد يكون للاختلافات في أسعار صرف العملة أثر سلبي على قيمة استثمارك.

**TERMS AND CONDITIONS
INSURANCE PRODUCTS**

**الشروط والأحكام
منتجات التأمين**

1. GENERAL

١. عام

1.1 Construction

١-١ عام

1.1.1 This part of the General Terms and Conditions contains general information concerning each party's obligations in respect of Transactions constituting Insurance Referral. This section should be read in conjunction with the relevant third party Insurance product documentation, the Insurance Policy and its terms and conditions which provides the full details of your Insurance Product and terms of cover.

١-١-١ يحتوي هذا الجزء من الشروط والأحكام العامة على المعلومات العامة المتعلقة بالتزامات كل طرف بشأن منتجات التأمين. ويجب قراءة هذا الجزء مع مستندات منتج التأمين الخاصة بشركة التأمين وشروط وأحكام الوثيقة التي توفر التفاصيل الكاملة لمنتج التأمين الخاص بك وشروط التغطية.

1.2 Definition and interpretation

٢-١ التعريفات والتفسير

1.2.1 In this section:

١-٢-١ في هذا الجزء:

- (a) "Insurance Referral" has the meaning given to it in Section 2 below;
- (b) "Insurance Policy" means policies of insurance underwritten by third party insurance providers for the Bank's customers, including any associated terms and conditions applicable to the policies;
- (c) "Premium" means the payment required periodically by a third party insurance provider to provide coverage under a given Insurance Policy for a defined period of time; and
- (d) "Insurance Product" means any third party product that has an insurance benefit, a life insurance product or any product provided by an insurance company.

- (أ) «ترشيح العملاء لشركة التأمين» لها المعنى المشار إليه في الجزء رقم ٢ أدناه؛
- (ب) «وثيقة التأمين» تعني وثائق التأمين الصادرة عن الطرف الاخر مقدمي خدمات التأمين لصالح عملاء البنك، بما في ذلك أية شروط وأحكام مرافقة مطبقة على الوثائق؛ و
- (ت) «القسط» يعني الدفعة المطلوب سدادها بشكل دوري من قبل الطرف الاخر مقدمي خدمات التأمين لتوفير تغطية وفقاً لوثائق التأمين المقدمة خلال فترة زمنية معينة، و
- (ث) «منتج التأمين» يعني أي منتج للطرف الاخر له فائدة تأمينية أو منتج تأمين على الحياة أو أي منتج مقدم من قبل شركة تأمين.

2.1 Insurance Referral

١-٢ ترشيح العملاء لشركة التأمين

2.1.1 The Bank is only a channel for referring you to third party insurance providers for Insurance Products. The Bank is neither responsible for the terms and conditions of the Insurance Products, the sale of these products nor liable for any damages suffered by you in relation to those products. The Bank is not an insurance company, insurance broker or insurance advisor and does not directly or indirectly provide insurance products or insurance benefits to its customers.

١-١-٢ يعد البنك قناةً لترشيحك فقط إلى طرف آخر مقدم خدمات التأمين بشأن منتجات التأمين. ولن يكون البنك مسؤولاً عن شروط وأحكام منتجات التأمين وبيع هذه المنتجات ولن يكون مطالباً عن أي أضرار تعاني منها بشأن تلك المنتجات. ولا يعد البنك شركة تأمين أو وسيط تأمين أو مستشار تأمين ولا يوفر بشكل مباشر أو غير مباشر منتجات تأمين أو تغطية تأمينية لعملائه.

2.2 The Bank's limitations

٢-٢ حدود البنك

2.2.1 The Bank, acting as referral channel, is not empowered to and neither does nor purports to (amongst other things):

١-٢-٢ إن البنك، الذي يتصرف بصفته قناة لترشيحك فقط، ليس مخولاً ولن يكون ولا يعتزم (من بين عدة أمور):

- (a) effect Insurance Policies on behalf of third party insurance providers and you acknowledge that Insurance Policies will only be effective upon issue by the relevant third party insurance provider (s);
- (b) alter, modify, waive or change in any way whatsoever the terms, rates of Premium or conditions of the Insurance Policies;
- (c) provide cover on behalf of any third party insurance provider or otherwise incur any liability on behalf of any third party insurance provider or bind any third party insurance provider by any statement written or oral and accordingly the relevant third party insurance provider shall not be obliged to accept any proposal for insurance or renewal of any existing policy;
- (d) negotiate the settlement of any claim under an Insurance Policy nor admit liability nor agree quantum on behalf of any third party insurance provider in relation to any such claim.

(أ) تفعيل وثائق تأمين بالنيابة عن شركات التأمين كما تقر بأن وثائق التأمين ستكون سارية المفعول عند إصدارها من قبل الطرف الآخر مقدم خدمات التأمين فقط؛

(ب) تغيير أو تعديل أو التنازل في أية طريقة مهما كانت عن شروط أو أسعار قسط أو أحكام ووثائق التأمين؛

(ت) توفير التغطية التأمينية بالنيابة عن أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين، أو خلافاً لذلك، تكبد أية مطالبة بالنيابة عن أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين أو إلزام أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين بأي بيان خطي أو شفهي وبالتالي لن يقوم أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين بقبول أي عرض خاص بالتأمين أو تحديد أية وثيقة حالية؛

(ث) التفاوض بشأن تسوية أية مطالبة وفقاً لوثيقة التأمين أو الاعتراض على أية مطالبة أو الموافقة على أي مبلغ بالنيابة عن أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين بشأن أية مطالبة.

2.3 Suitability

٣-٢ الملائمة

2.3.1 The Bank may refer you to the relevant third party insurance provider where they can advise you on available products; however, you are ultimately responsible for ensuring the Insurance Products you take are suitable for your needs.

١-٣-٢ قد يقوم البنك بترشيحك للطرف الآخر مقدم خدمات التأمين الذي يستطيع اعطائك المشورة بخصوص المنتجات المتاحة، ومع ذلك، يقع علي عاتقك مسؤولية التأكد أن منتجات التأمين التي تختارها ملائمة لاحتياجاتك.

2.3.2 The Bank does not guarantee or otherwise warrant the solvency of any third party insurance provider. You are responsible for determining the suitability of any insurance provider.

٢-٣-٢ لا يضمن البنك الملاءة المالية وقدرة أي طرف آخر مقدم لخدمات التأمين على الوفاء بكافة الالتزامات. وستكون مسؤولاً عن تحديد مدى ملائمة أية شركة تأمين بالنسبة لك.

2.4 Third party Insurance Policy

٤-٢ وثيقة التأمين

2.4.1 The Bank shall not be responsible and shall not be held liable for any delay in a third party insurance provider providing your Insurance Policy.

١-٤-٢ لن يكون البنك مسؤولاً ولن يكون مطالباً عن أي تأخير من قبل الطرف الاخر مقدم خدمات التأمين في تقديم وثيقة تأمينك.

3. YOUR ACCOUNT

٣. حسابك

3.1 Premium payments

١-٣ سداد الأقساط

3.1.1 Where you instruct the Bank to make Premium payments to the relevant third party insurance provider pursuant to an Insurance Policy, you shall provide settlement with cleared funds of all monies due in time for the Bank to make payment in accordance with the payment date(s) specified in the Bank's debit note/standing instruction form.

١-٣-١ في حال أمرت البنك بسداد الأقساط إلى الطرف الآخر مقدم خدمات التأمين وفقاً لوثيقة تأمين ما، فيجب عليك تسوية الأقساط بأموال متاحة لجميع المبالغ المستحقة في الموعد المحدد للبنك كي يتم سدادها وفقاً لتواريخ الدفع المحددة في إشعار الخصم/ استمارة تعليمات الخصم الدائمة الخاصة بالبنك.

3.1.2 The Bank shall be under no obligation to make Premium payments to the relevant third party insurance provider on your behalf if it has not received the necessary cleared funds.

٢-١-٣ لن يكون البنك ملزماً بسداد أية دفعات أقساط إلى شركة التأمين ذات الصلة بالنيابة عنك في حال عدم استلام الأموال المتاحة.

3.1.3 Failure to pay Premiums as they fall due may result in your Insurance Policy being cancelled according to your policy terms and conditions.

٣-١-٣ قد ينتج عن التأخر في دفع الأقساط في موعد الاستحقاق الغاء وثيقة التأمين طبقاً لبنود وشروط الوثيقة الخاصة بك.

4. FEES, COMMISSIONS AND OTHER CHARGES

٤. الرسوم والعمولات والمصاريف الأخرى المفروضة

4.1. In providing our services to you under these General Terms and Conditions and this Schedule 4, the Bank may pay or receive fees, commissions, or non-monetary benefits to or from the Bank's Associates or third parties.

١-٤ لغرض توفير خدماتنا إليك، ووفقاً لهذه الشروط والأحكام العامة وهذا الجدول ٤، فإنه يمكن للبنك القيام بدفع أو قبض الرسوم أو العمولات أو الفوائد غير المالية إلى أو من الشركات المرتبطة بالبنك أو أطراف أخرى.

4.2. Charges as they apply to the Insurance Products are set out in the relevant documentation of the insurance provider.

٢-٤ الرسوم و المصاريف المطبقة علي منتجات التأمين سيتم توضيحها في المستندات الخاصة بمقدم خدمات التأمين.

Country Conditions

الشروط الخاصة بالدولة

Arab Republic of Egypt

جمهورية مصر العربية

1. REGULATORY STATUS

١. الوضع التنظيمي

1.1 Regulatory status

1.1.1 HSBC Bank Egypt S.A.E is regulated and is licensed by the Central Bank of Egypt to operate as a Commercial Bank. Our principal place of business is (306 Corniche El Nil, Maadi, Cairo, Egypt) with Commercial Register number: (218992).

١-١ الوضع التنظيمي
١-١-١ يخضع بنك HSBC مصر ش.م.م لنظم و لوائح البنك المركزي المصري بصفته بنكاً تجارياً مرخصاً له. ويقع مقر أعمالنا الرئيسي في (٣٠٦ كورنيش النيل، المعادي، القاهرة، مصر، ص.ب: ١٢٤ المعادي) مع رخصة تجارية رقم (٢١٨٩٩٢).

2. GENERAL

٢. عام

2.1 Definitions and Interpretation

2.1.1 These Arab Republic of Egypt country conditions ("Country Conditions") set out specific terms applying to services provided and Transactions entered into with Egyptian Persons.

١-٢ التعريفات والتفسير
١-٢-١ إن الشروط الخاصة بجمهورية مصر العربية («الشروط الخاصة بالدولة») تنص على شروط محددة تطبق على الخدمات المقدمة والمعاملات المبرمة مع أشخاص مصريين.

2.1.2 These Country Conditions should be read with the General Terms and Conditions and Related Documentation.

٢-١-٢ يجب قراءة الشروط الخاصة بالدولة مع الشروط والأحكام العامة والمستندات ذات الصلة.

2.1.3 In the event of discrepancy between these Country Conditions and other documents comprising the General Terms and Conditions, these Country Conditions will take precedence when dealing with Egyptian Persons.

٣-١-٢ في حال وجود تعارض بين الشروط الخاصة بالدولة الماثلة والمستندات الأخرى التي تشكل الشروط والأحكام العامة، فإنه يعدد بشروط الدولة الماثلة عند التعامل مع أشخاص مصريين.

2.1.4 In these Country Conditions, unless the context otherwise requires, the following definitions shall apply:

٤-١-٢ يكون للمصطلحات التالية في الشروط الخاصة بالدولة الماثلة، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، التعريفات التالية:

(a) "Business Day" means a day upon which banks are open for business in Arab Republic of Egypt; and

(أ) «يوم عمل» يعني اليوم الذي تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل في جمهورية مصر العربية؛ و

(b) "Egyptian Person" means an Egyptian national, Egyptian corporate entities, branches of foreign corporate entities in Arab Republic of Egypt and persons having Egyptian residency.

(ب) «شخص مصري» يعني شخص مصري الجنسية أو شركات مصرية أو فروع لشركات أجنبية مسجلة في جمهورية مصر العربية وأشخاص مقيمين في مصر.

3. PERSONAL INFORMATION

٣. المعلومات الشخصية

3.1 Confidentiality

3.1.1 You consent to us using your personal information in the manner and circumstances provided for in paragraphs 3 (personal Information) and 8.2 (Regulatory Reporting) of the General Terms and Conditions.

١-٣ السرية
١-٣-١ توافق على قيامنا باستخدام معلوماتك الشخصية حسب الشكل والظروف المذكورة في الفقرات ٣ (المعلومات الشخصية) و ٨-٢ (إعداد التقارير) من الشروط والأحكام العامة.

4.1 Governing Law and Jurisdiction

4.1.1 The General Terms and Conditions and Related Documentation and other matters arising from it or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with the laws of Arab Republic of Egypt.

4.1.2 You irrevocably agree for our benefit that the courts of Arab Republic of Egypt shall have jurisdiction to settle any suit, action or other proceedings relating to the Agreement ("Proceedings") and irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

4.2 Waiver of immunity

Each party acknowledges that nothing in the Egyptian Civil and Commercial Procedures Law No. 83 of 1969 shall prevent the other party from attaching any assets held by it or from executing any judgement against it. Each party confirms that none of its assets constitute public interest property.

١٠-٤ القانون الحاكم والاختصاص القضائي
١٠-١-٤ تخضع الشروط والأحكام والمستندات المختصة والمسائل الأخرى الناشئة عنها أو المتعلقة بها وتُفسر وفقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.

٢-١-٤ تلتزم بشكل غير قابل للإلغاء بالموافقة لمصلحتنا على أنه يكون للمحاكم في جمهورية مصر العربية الاختصاص القضائي لتسوية أية قضية أو دعوى أو إجراءات قانونية أخرى متعلقة بالاتفاقية («الإجراءات») واللجوء بشكل غير قابل للإلغاء للاختصاص القضائي لهذه المحاكم.

٢-٤ التنازل عن الحصانة
يقر كل طرف بأنه ليس هناك في القانون المدني المصري وقانون الإجراءات التجارية رقم ٨٣ لسنة ١٩٦٩ ما يمنع من قيام الطرف الآخر بالحجز على أية أصول مملوكة من قبله أو من تنفيذ أي حكم ضده. ويؤكد كل طرف بأنه لا يوجد أي أصل من أصوله يشكل ملكية ذات مصلحة عامة.

I/We agree that the information given above is true and complete and that I/we have received and read the Bank's General Terms and Conditions for Investment and Third Party Insurance Products and the Country Conditions for Arab Republic of Egypt which I/We understand and expressly agree and accept to be bound by them.

إقرارك / إقراركم

أوافق/ نوافق على ان المعلومات المقدمة اعلاه صحيحة وكاملة و بأنني/ بأننا قد استلمت/ استلمنا وقرأت / قرأنا الشروط و الأحكام العامة لمنتجات الاستثمار والمنتجات الخاصة بشركات التأمين والشروط الخاصة بجمهورية مصر العربية التي أقر / نقر بفهمي / فهمنا و الموافقة على الالتزام بها.

صاحب الحساب 1 Account Holder 1

التوقيع Signature

Name الاسم	
Date التاريخ <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Location المكان	

صاحب الحساب 2 Account Holder 2

التوقيع Signature

Name الاسم	
Date التاريخ <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Location المكان	

صاحب الحساب 3 Account Holder 3

التوقيع Signature

Name الاسم	
Date التاريخ <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Location المكان	

Please ensure signature is within the box provided. يرجى التأكد من التوقيع ضمن المربع المخصص له.

Relationship Manager Code:

Relationship Manager Name:

Date: / /

Signature: